

**INFORME FINAL DE EJECUCIÓN
PROGRAMA DE MEJORA DE LA CALIDAD – PLAN ESTRATÉGICO GENERAL 2013-2018
Proyecto de innovación y mejora docente
2016/2017**

IDENTIFICACION DEL PROYECTO

CÓDIGO: ID2016/078	TÍTULO
CONTRIBUCIÓN DE LAS ASIGNATURAS TEÓRICO-PRÁCTICAS DEL GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES A LA ADQUISICIÓN DE LOS NIVELES DE LENGUA FRANCESA (MCERL)	

TIPO DE PROYECTO	
Acción	Ámbito
Acción 3: Innovación en la evaluación de los estudiantes	Proyectos dirigidos a la puesta en práctica de nuevos instrumentos para la evaluación de los estudiantes que propicien un aprendizaje significativo y sostenido y la evaluación de la adquisición de competencias y saberes

SOLICITANTE: GRUPO DE INNOVACIÓN DOCENTE
Coordinadora del Grado en Estudios Franceses (hasta diciembre de 2012) y grupo de profesores del Departamento de Filología Francesa con docencia el Grado en Estudios Franceses.

EQUIPO DEL PROYECTO

PROFESOR COORDINADOR: COORDINADORA DEL GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES (hasta 12-2016)			
NOMBRE Y APELLIDOS	CATEGORÍA	DEPARTAMENTO	E-MAIL
Carmen García Cela Coordinadora del Grado en Estudios Franceses (hasta diciembre de 2017) Secretaría Académica, Dpto. Filología Francesa (hasta noviembre de 2017)	PTU	Filología Francesa	cela@usal.es
<p>Firma de la Coordinadora Lugar y fecha</p> <div style="text-align: center; margin: 20px 0;">  </div> <p style="text-align: center;">Fdo. Dra. Carmen García Cela En Salamanca a 15 de julio de 2017</p>			
<p>Dirección en la Universidad, a efectos de notificación por correo interno</p> <p>Departamento de Filología Francesa, Plaza de Anaya S/N- 3708- Salamanca</p>			

MIEMBROS DEL EQUIPO DE TRABAJO (sin incluir al coordinador):			
NIF/NIE/Pasap.	Nombre y apellidos	E-mail	Teléfono
09.736.337-T	GAMONEDA LANZA, AMELIA	gamoneda@usal.es	Ext. 17 21
07.816.573-T	GONZÁLEZ HERNÁNDEZ, ANA TERESA	anat@usal.es	Ext. 17 21
07.818.340-L	GONZALO SANTOS, TOMÁS	tgonzalo@usal.es	Ext. 17 21
07.844.197-R	HERNÁNDEZ ÁLVAREZ, M ^a VICENTA	valvarez@usal.es	Ext. 17 21
07.849.471-P	LLAMAS POMBO, ELENA	pombo@usal.es	Ext. 17 21
11.717.562-M	LOZANO SAMPEDRO, M ^a TERESA	tlozano@usal.es	Ext. 17 21
07.853.026-K	MARCOS GARCÍA, M ^a JOSEFA	mjosem@usal.es	Ext. 17 21
X-9766816-G	OLIVEIRA, ANA DE	AnaDeOliveira@usal.es	Ext. 17 21
06.557.222-Z	PÉREZ VELASCO, JUAN MANUEL	juanma@usal.es	Ext. 17 21
07.816.431-L	RODRÍGUEZ NAVARRO, M ^a VICTORIA	mavirn@usal.es	Ext. 17 21
09.738.168-Z	VIÑAS DEL PALACIO YOLANDA CRISTINA	yolandav@usal.es	Ext. 17 21

1.- OBJETIVOS DEL PROYECTO:

OBJETIVO PRINCIPAL:

Durante el ejercicio 2016-2017 el equipo de innovación docente, ha cumplido el objetivo de diseñar un catálogo de fichas de evaluación de los niveles de lengua francesa en las asignaturas teórico-prácticas impartidas en el Grado en Estudios Franceses.

El material elaborado ha pasado la segunda fase de experimentación. La puesta en común de los resultados obtenidos en las convocatorias ordinarias y extraordinarias de julio de 2017, permitirá decidir si los instrumentos de evaluación elaborados son válidos y fiables para poder ser aplicados de manera sistemática a la evaluación de las asignaturas teórico-prácticas del Grado en Estudios Franceses de la USAL impartidas en lengua francesa.

El informe de ejecución que se presenta a continuación se estructura en los siguientes apartados:

- Justificación teórica del proyecto
- Catálogo de descriptores de los estándares de lengua francesa evaluables en las asignaturas teórico-prácticas del Grado en Estudios Franceses impartidas en lengua francesa: producción escrita y producción oral.
- Catálogo de fichas de evaluación de los niveles de lengua B1, B2, C1 y C2 de lengua francesa destinadas a evaluar la adquisición de los niveles de lengua francesa en las asignaturas teórico-prácticas del título: producción oral y producción escrita.
- Ficha de evaluación del Trabajo de Fin de Grado.

2.- MEMORIA ECONÓMICA

EL PRESENTE PROYECTO DE INVESTIGACIÓN NO CONTÓ CON DOTACIÓN ECONÓMICA

GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES. Propuesta para evaluar la adquisición de los niveles de lengua en las asignaturas teórico-prácticas impartidas Francés.

1. La adquisición de los niveles de lengua francesa: un eje de coherencia para el Grado en Estudios Franceses.

- Uno de los ejes de coherencia del Grado en Estudios Franceses es la adquisición progresiva de los niveles de lengua francesa por parte de los estudiantes para que, al término de sus estudios, alcancen el nivel C1 (C2, en el caso de los estudiantes más aventajados).

- A ello contribuyen todas las asignaturas de la especialidad, impartidas en lengua francesa:

a- Asignaturas de Lengua instrumental: están básicamente enfocadas a la adquisición progresiva de las 5 destrezas (comprensión oral y escrita, producción oral y escrita, interacción) siguiendo los estándares de evaluación establecidos por el MCERL.

b- Asignaturas teórico-prácticas impartidas en lengua francesa:

. **Contribuyen a la adquisición del nivel de lengua** fijado para el cuatrimestre correspondiente, pero sus contenidos teórico-prácticos están enfocados a la adquisición de competencias en un ámbito disciplinar particular en el que se utiliza la lengua francesa como instrumento de comunicación. Ofrecen a los alumnos un **marco de inmersión lingüística** en francés, **pero no son asignaturas de lengua francesa** propiamente dichas (aunque los profesores deban realizar aclaraciones relacionadas con la gramática, la pronunciación, la ortografía, etc.).

. Para poder explicar cómo se materializa esa coherencia de la titulación, es necesario poder especificar, **de manera concreta**, cómo contribuyen las asignaturas teórico-prácticas a la adquisición de la lengua francesa.

2. Contribución de las asignaturas teórico-prácticas a la adquisición de la lengua francesa: el léxico.

. Los contenidos de las asignaturas teórico-prácticas pueden distribuirse en dos ámbitos básicos:

2.1. Contenidos disciplinares: son los específicos de las asignaturas impartidas.

2.2- Contenidos de lengua francesa: entre otros,

- **Terminología:** el vocabulario específico y técnico de la materia;

- Componentes de la competencia lingüística tales como la **corrección gramatical, fonético-fonológica**.

- Elementos de la **competencia sociolingüística:** registro de lengua, especificidades culturales, marcadores de relaciones sociales (estereotipos, fórmulas de cortesía, marcadores de relaciones sociales, etc.)

- **La competencia pragmática**, pues los distintos enunciados deben organizarse y adaptarse en función del objetivo que se pretende lograr: exponer, demostrar, informar, persuadir etc. La **eficacia comunicativa** y la **competencia discursiva** son aspectos básicos desarrollados en las asignaturas teórico-prácticas.

2.2.1. La adquisición del léxico:

La sistematización de la adquisición del léxico es muy compleja. Por ello, en el MCERL, se han establecido unos estándares que contemplan, por un lado:

- la adquisición progresiva de un léxico asociado a distintos campos semánticos (ejemplo: A1: el entorno del usuario; A2: el trabajo; B1: los viajes, etc.)
- la ampliación progresiva e inclusiva del léxico correspondiente a los distintos campos semánticos.

→ Sin embargo, los estándares del MCERL, a pesar de proponer una progresión lógica, pero no dejan de ser una CONVENCIÓN necesaria para poder establecer criterios de evaluación reconocibles para cada nivel de lengua.

En el Grado en Estudios Franceses, sólo las asignaturas de lengua instrumental se amoldan a dichos criterios, no así las asignaturas teórico-prácticas impartidas en francés.

2.2.2. Francés para fines específicos (Français sur objectifs spécifiques): FOS

La convención establecida por el MCERL no es el único cauce para la adquisición del léxico. En las asignaturas teórico-prácticas impartidas en francés, buena parte del léxico utilizado no responde a los criterios del MCERL sino a las **necesidades terminológicas** de la materia impartida. De alguna manera, nuestras asignaturas teórico-prácticas podrían encajar en la categoría del **francés para fines específicos**.

2.2.3. Eficacia comunicativa y competencia discursiva:

En las asignaturas teórico-prácticas, los estudiantes deben ser capaces de generar distintos tipos de discursos en función de los niveles de lengua requeridos en cada uno de los cursos en que se estructura el Grado en Estudios Franceses. La eficacia comunicativa y la competencia discursiva son variables fundamentales en la evaluación de las asignaturas teórico-prácticas.

3. Contribución de las asignaturas teórico-prácticas a la adquisición de la lengua francesa: las competencias.

3.1. Las competencias (recordatorio)

- **Comprensión oral**
- **Comprensión escrita**
- **Producción oral (+ Interacción)**
- **Producción escrita**

3.2. Competencias evaluadas en las asignaturas teórico-prácticas:

En las asignaturas teórico-prácticas se trabajan todas las competencias pero no todas se incluyen en las pruebas de evaluación. Se trata de identificar aquellas **competencias que son objeto de evaluación**:

-**Comprensión oral**: se practica en todas las asignaturas puesto que las clases se imparten en francés, pero no siempre es evaluada directamente.

-**Comprensión escrita**: los estudiantes deben leer e interpretar textos, pero, frecuentemente, la evaluación de la comprensión escrita se realiza mediante una prueba escrita (“Comprensión y producción escritas”) o una prueba oral (“Comprensión escrita y producción oral”).

- **Expresión oral:** los estudiantes realizan exposiciones orales que, en sí mismas, constituyen pruebas de evaluación. La modalidad más frecuente es la del “**monólogo argumentativo**”. Pero también pueden existir otros “géneros”, métodos o pruebas para evaluar la expresión oral.

- **Expresión escrita:** suele evaluarse mediante exámenes y trabajos escritos.

- **Interacción:** aparece en la situación real del **diálogo o de la comunicación escrita dirigida a un destinatario concreto**. Esta competencia puede evaluarse como un ítem de la producción oral, puesto que, en las asignaturas teórico-prácticas, las exposiciones orales suelen realizarse ante un auditorio.

Las consideraciones generales anteriormente expuestas presentan variaciones y matices en función de las pruebas de evaluación diseñadas por cada profesor para cada una de las asignaturas.

3.3. Evaluación de las competencias de lengua francesa en las asignaturas teórico-prácticas:

. En la mayoría de los casos, en las asignaturas teórico-prácticas, las competencias discursivas **se evalúan en función de los requisitos disciplinares** de las asignaturas y no en función del nivel de lengua.

. **Pero el nivel de lengua determina las tasas de éxito** de los estudiantes para superar las asignaturas, luego, en las asignaturas teórico-prácticas, el profesor suele tener en cuenta el nivel de lengua de manera implícita, pero no suele demostrar concretamente.

. Las fichas de evaluación de la Producción Escrita y de la Producción Oral podrían ayudar a poner de manifiesto y de manera concreta el grado de consecución de los niveles de lengua francesa en las asignaturas teórico prácticas.

.Todas las asignaturas deberían garantizar que los alumnos se aproximan a los mínimos del nivel de lengua exigido en un curso determinado.

4.- Algunas consideraciones generales:

4.1. Adquisición de niveles de lengua francesa por parte del alumnado:

. Para que un usuario adquiera un determinado nivel de lengua, tiene que poseer ese nivel de lengua en las 5 competencias.

. Pero, los niveles de lengua no se adquieren uniformemente.

Ejemplos:

. Es posible que un usuario posea un nivel de expresión oral de C1 y un nivel de expresión escrita de A2.

. Desde el primer curso, los alumnos del Grado en Estudios Franceses adquieren un alto nivel de comprensión oral pues son capaces de seguir clases teóricas íntegramente impartidas en lengua francesa (B2). Ello no significa que posean un nivel B2 de lengua francesa, sino que, en ese ítem concreto, alcanza un nivel superior.

4.2. **Crítica al MCERL:** en los niveles de evaluación de los niveles superiores, se observa cierta confusión entre el nivel de lengua y el nivel cultural del usuario. En el caso del Grado en Estudios Franceses, el profesorado trabaja con estudiantes universitarios que, si bien no poseen todas las competencias lingüísticas, sí poseen conocimientos y capacidades intelectuales que deben demostrar desde los primeros cursos.

4.3. Es preciso distinguir entre el nivel de lengua del profesor y el nivel de lengua de los estudiantes. El nivel de lengua del profesor es de C2, desde el primer curso del Grado en Estudios Franceses, en todas las asignaturas. Pero el profesor diseña estrategias de enseñanza-aprendizaje para que los alumnos progresen en la adquisición de su propio nivel de lengua.

4.4. Nivel de lengua francesa de los alumnos que concluyen sus estudios de Grado en Estudios Franceses:

- En el Grado en Estudios Franceses, los estudiantes deben adquirir un nivel mínimo de C1 en el 4º curso.

5.- Propuesta de fichas para evaluar la Producción oral y la Producción escrita en las asignaturas teórico-prácticas del Grado en Estudios Franceses en función del nivel de lengua francesa exigido en cada curso de la titulación. Descripción:

5.1. Descriptores:

- Los descriptores han sido elaborados a partir del MCERL y conciernen a las dos competencias evaluadas en las asignaturas teórico-prácticas: producción escrita y producción oral.

- Los descriptores han sido organizados en función de los distintos niveles de lengua francesa impartidos en el Grado en Estudios Franceses y se asignan a los cursos correspondientes:

-Curso 1º: B1

-Curso 2º: B2

-Curso 3º: C1

-Curso 4º: C1 y C2

-TFG: C1 y C2

El Grado en Estudios Franceses garantiza que todos los estudiantes egresados han adquirido un nivel C1 de lengua francesa. Sin embargo, en las asignaturas del 4º curso (incluido el Trabajo de Fin de Grado), el profesorado tiende a llevar al alumnado hacia el nivel C2, que sí es alcanzado por los estudiantes más aventajados. Esa es la razón por la cual las fichas de evaluación del nivel C1 se asignan a los cursos 3º y 4º.

5.2. Programas de las asignaturas de Lengua Francesa:

El documento de "Descriptores" incluye asimismo los programas de las asignaturas de Lengua Francesa impartidas en el Grado en Estudios Franceses. De este modo, el profesorado de las asignaturas teórico-prácticas puede disponer de los indicadores reales sobre la progresión en la adquisición de los niveles de lengua por parte del alumnado para cada uno de los semestres de la titulación.

5.3. Fichas de evaluación:

- Las fichas de evaluación no atañen a la totalidad de la asignatura sino a cada una de las pruebas de evaluación a las que han de someterse los estudiantes. Los porcentajes atribuidos a cada una de las pruebas en la calificación final de la asignatura han sido establecidos con anterioridad por el profesorado en las guías académicas.

- Estructura de las fichas de evaluación:

- . **Cumplimiento de las instrucciones** (hasta 1 punto): para cada prueba de evaluación, los estudiantes instrucciones prácticas. Es necesario que los estudiantes aprendan a respetar las consignas para la realización de las pruebas.
- . **Eficacia comunicativa** (hasta 4 puntos): los ítems valorados son la pertinencia y la comprensión de los contenidos (hasta 2 puntos), la elección de las funciones del lenguaje (hasta 1 punto) así como la intención comunicativa y el registro de lengua (hasta 1 punto).
- . **Competencia discursiva** (hasta 4 puntos): mide la planificación y el desarrollo (hasta 1 punto), la coherencia y la cohesión (hasta 2 puntos), la soltura y la fluidez (hasta 1 punto).
- . **Corrección formal** (hasta 1 punto): vocabulario (hasta 1 punto), gramática (hasta 0,25 puntos), ortografía (hasta 0,25 puntos).

5.4. Justificación:

Los procedimientos de evaluación han de ser válidos y fiables. El presente catálogo de fichas de evaluación corresponde a la segunda fase de aplicación de un proyecto iniciado en el curso 2015-2016.

. En su primera fase, los ítems evaluados se consideraron válidos pero los porcentajes aplicados no resultaron fiables.

. Las conclusiones obtenidas tras la primera fase de aplicación han servido para modificar el diseño de las fichas y mejorar su fiabilidad:

. Se consideró que la contribución esencial de las asignaturas teórico-prácticas a la adquisición de los niveles de lengua francesa enfatizaba sobre todo la construcción del discurso (eficacia comunicativa y competencia discursiva).

. Se estimó necesario recortar el peso de la "Corrección formal": en todas las pruebas evaluadas, los estudiantes construyen sus discursos en función de su propio repertorio lingüístico atendiendo a los contenidos de las asignaturas. Así, la evaluación de la corrección formal en las asignaturas teórico-prácticas no responde a estándares aplicables a todos los estudiantes. Esa es la razón por la cual, se asigna un peso mayor a la utilización del vocabulario (que debe incluir los términos técnicos de la materia evaluada).

. La corrección formal es evaluada con mayor rigor en las asignaturas de lengua francesa instrumental en las que es el profesor el que determina, para todos los estudiantes, los niveles de vocabulario, sintaxis, morfología, ortografía y pronunciación correspondientes a cada nivel de lengua.

. Igualmente, se decidió que el porcentaje que debía asignarse a la valoración del nivel de lengua en cada una de las asignaturas teórico-prácticas se redujese al 25% de la calificación.

6. Conclusiones

Los resultados obtenidos tras la aplicación del presente catálogo de fichas de evaluación determinará si dichas fichas han de someterse a nuevas modificaciones o bien, si, por el contrario, pueden ser adoptadas por todo el profesorado del Grado en Estudios Franceses como instrumentos de evaluación válidos y fiables para las asignaturas teórico-prácticas del título.

DESCRIPTEURS CADRE EUROPÉEN COMMUN DE RÉFÉRENCE POUR LES LANGUES :

NIVEAU B1
1.- DESCRIPTEURS GÉNÉRAUX DE LA PRODUCTION ÉCRITE .Peut écrire des textes articulés simplement sur une gamme de sujets variés dans son domaine en liant une série d'éléments discrets en une séquence linéaire.
Écriture créative : . Peut écrire des descriptions détaillées simples et directes sur une gamme étendue de sujets familiers dans le cadre de son domaine d'intérêt. . Peut faire le compte rendu d'expériences en décrivant ses sentiments et ses réactions dans un texte simple et articulé. .Peut écrire la description d'un événement, un voyage récent, réel ou imaginé. .Peut raconter une histoire.
Essais et rapports : .Peut écrire de brefs essais simples sur des sujets d'intérêt général. .Peut résumer avec une certaine assurance une source d'informations factuelles sur des sujets familiers courants et non courants dans son domaine, en faire le rapport et donner son opinion.
Prendre des notes (conférences, séminaires, etc.) (Interaction écrite) .Lors d'une conférence, peut prendre des notes suffisamment précises pour les réutiliser ultérieurement à condition que le sujet appartienne à ses centres d'intérêt et que l'exposé soit clair et bien structuré. Peut prendre des notes sous forme d'une liste de points clés lors d'un exposé simple à condition que le sujet soit familier, la formulation directe et la diction claire en langue courante
Traiter un texte : . Peut collationner des éléments d'information issus de sources diverses et les résumer pour quelqu'un d'autre. . Peut paraphraser simplement de courts passages écrits en utilisant les mots et le plan du texte.
2.- COMPÉTENCE DISCURSIVE :
Planification : .Peut préparer et essayer de nouvelles expressions et combinaisons de mots et demander des remarques en retour à leur sujet. .Peut prévoir et préparer la façon de communiquer les points importants qu'il/elle veut transmettre en exploitant toutes les ressources disponibles et en limitant le message aux moyens d'expression qu'il/elle trouve ou dont il/elle se souvient.
Développement thématique : .Peut avec une relative aisance raconter ou décrire quelque chose de simple et de linéaire.
Cohérence et cohésion : .Peut relier une série d'éléments courts, simples et distincts en un discours qui s'enchaîne.
Souplesse .Peut adapter son expression pour faire face à des situations moins courantes, voire difficiles. .Peut exploiter avec souplesse une gamme étendue de langue simple afin d'exprimer l'essentiel de

ce qu'il/elle veut dire.

3.- ÉTENDUE LINGUISTIQUE GÉNÉRALE :

. Possède une gamme assez étendue de langue pour décrire des situations imprévisibles, expliquer le point principal d'un problème ou d'une idée avec assez de précision et exprimer sa pensée sur des sujets abstraits ou culturels tels que la musique ou le cinéma.

. Possède un répertoire de langue élémentaire qui lui permet de se débrouiller dans des situations courantes au contenu prévisible, bien qu'il lui faille généralement chercher ses mots et trouver un compromis par rapport à ses intentions de communication.

Étendue du vocabulaire :

. Possède un répertoire de langue élémentaire qui lui permet de se débrouiller dans des situations courantes au contenu prévisible, bien qu'il lui faille généralement chercher ses mots et trouver un compromis par rapport à ses intentions de communication.

Maîtrise du vocabulaire :

. Montre une bonne maîtrise du vocabulaire élémentaire mais des erreurs sérieuses se produisent encore quand il s'agit d'exprimer une pensée plus complexe.

Compensation :

. Peut définir les caractéristiques de quelque chose de concret dont le nom lui échappe. Peut exprimer le sens d'un mot en en donnant un autre signifiant quelque chose de semblable (par exemple, « un camion pour voyageurs » pour « un bus »).

. Peut utiliser un mot simple signifiant quelque chose de semblable au concept recherché et solliciter une « correction ». Peut franciser un mot de sa langue maternelle et demander s'il a été compris.

Correction grammaticale : morphologie et syntaxe

. Communique avec une correction suffisante dans des contextes familiers ; en règle générale, a un bon contrôle grammatical malgré de nettes influences de la langue maternelle. Des erreurs peuvent se produire mais le sens général reste clair.

. Peut se servir avec une correction suffisante d'un répertoire de tournures et expressions fréquemment utilisées et associées à des situations plutôt prévisibles.

Maîtrise de l'orthographe :

. Peut produire un écrit suivi généralement compréhensible tout du long. L'orthographe, la ponctuation et la mise en page sont assez justes pour être suivies facilement le plus souvent.

4.- CORRECTION SOCIOLINGUISTIQUE :

. Peut s'exprimer et répondre à un large éventail de fonctions langagières en utilisant leurs expressions les plus courantes dans un registre neutre.

. Est conscient des règles de politesse importantes et se conduit de manière appropriée.

. Est conscient des différences les plus significatives entre les coutumes, les usages, les attitudes, les valeurs et les croyances qui prévalent dans la communauté concernée et celles de sa propre communauté et en recherche les indices.

GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES
ASIGNATURAS TEÓRICO-PRÁCTICAS IMPARTIDAS EN LENGUA FRANCESA
DESCRIPTORES: PRODUCCIÓN ESCRITA
NIVEL B1- 1º de Grado en Estudios Franceses

CURSO 1º: PROGRAMAS DE LENGUA FRANCESA
SEMESTRE 1

103.100- LENGUA FRANCESA I: TEORÍA Y PRÁCTICA

Nº de créditos: 6 ECTS

Programa

CONTENIDOS COMUNICATIVOS:

. **Comprensión oral:** diálogos, conversaciones telefónicas, entrevistas, testimonios, encuestas, anuncios, canciones.

. **Producción oral:** dar, pedir, intercambiar informaciones; emitir puntos de vista sobre temas de la vida cotidiana; dar una opinión sobre aspectos de la sociedad actual.

. **Comprensión escrita:** artículos de prensa, publicidad, folletos, cartas formales o amistosas, portales de Internet, textos literarios (cuento, poema, canción, novela, obra de teatro, guión cinematográfico).

. **Producción escrita:** Producción de textos informativos (cartas), descriptivos (retrato, sucesos), argumentativos (disertaciones).

CONTENIDOS GRAMATICALES:

1. Determinantes y pronombres

2. Morfología nominal: género y número

3. Morfología verbal: auxiliares y regulares

4. Sintaxis y construcción del discurso: enunciados interrogativos, imperativos y exclamativos

5. Ortografía básica: sistema de relaciones entre unidades fónicas y gráficas

GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES
ASIGNATURAS TEÓRICO-PRÁCTICAS IMPARTIDAS EN LENGUA FRANCESA
DESCRIPTORES: PRODUCCIÓN ESCRITA
NIVEL B1- 1º de Grado en Estudios Franceses

SEMESTRE 2

103.102 – LENGUA FRANCESA II: TEORÍA Y PRÁCTI

Nº de créditos: 6 ECTS

Programa

CONTENIDOS COMUNICATIVOS:

. **Comprensión oral:** diálogos, conversaciones telefónicas, entrevistas, testimonios, encuestas, reportajes, emisiones radiofónicas, anuncios, canciones, reconocimiento de niveles de lengua.

. **Producción oral:** dar, pedir, intercambiar informaciones; emitir un punto de vista sobre temas de la vida cotidiana; expresar una opinión sobre aspectos de la sociedad actual; argumentar, comparar con la cultura propia, establecer debates.

. **Comprensión escrita:** artículos de prensa, publicidad, folletos, cartas formales o amistosas, portales de Internet, foros, solicitudes, reseñas, fragmentos de textos literarios (cuento, poema, canción, novela obra de teatro, guión cinematográfico), críticas de obras artísticas.

. **Producción escrita:** producción de textos informativos (cartas), descriptivos (retrato, sucesos) argumentativos (reclamaciones, quejas, foros de Internet).

CONTENIDOS GRAMATICALES:

1. Morfología verbal: verbos irregulares. Pronominales e impersonales.

2. Morfosintaxis: transitividad e intransitividad.

3. Unidades de relación y palabras invariables. Preposiciones, adverbios y conjunciones.

4. Sintaxis y construcción del discurso: la frase compleja. Coordinadas, yuxtapuestas y subordinadas.

5. Ortografía básica: principales interferencias entre el francés y el español

GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES

ASIGNATURAS TEÓRICO-PRÁCTICAS IMPARTIDAS EN LENGUA
FRANCESA

Ficha de evaluación: producción escrita

NIVEL B1- 1º de Grado en Estudios Franceses

CURSO ACADÉMICO :	CURSO : 1	SEMESTRE :
ASIGNATURA :	CÓDIGO :	
ESTUDIANTE (nombre y apellidos)		
PROFESOR (nombre y apellidos)		
CONVOCATORIA : Ordinaria Extraordinaria		

PRUEBA :

EVALUACIÓN DE LA PRODUCCIÓN ESCRITA

	ÍTEM EVALUADO	CALIFICACIÓN
A.	CONTENIDOS DISCIPLINARES (75%)	
OBSERVACIONES		
B.	PRODUCCIÓN ESCRITA (25%)	
OBSERVACIONES		
CALIFICACIÓN FINAL		

GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES

ASIGNATURAS TEÓRICO-PRÁCTICAS IMPARTIDAS EN LENGUA FRANCESA

Ficha de evaluación: producción escrita

NIVEL B1- 1º de Grado en Estudios Franceses

NIVEL B1: EVALUACIÓN DE LA PRODUCCIÓN ESCRITA		
1.- CUMPLIMIENTO DE LAS INSTRUCCIONES (1 punto)		
.La producción escrita se ajusta a las instrucciones recibidas.		
2.- EFICACIA COMUNICATIVA (4 puntos)		
. El contenido es comprensible y pertinente. (2 punto)		
.Puede expresarse eligiendo las funciones del lenguaje adecuadas al ejercicio propuesto. (1 punto)		
.La intención comunicativa y el registro de lengua son adecuados. (1 punto)		
3.-COMPETENCIA DISCURSIVA 4 puntos)		
Planificación y desarrollo (1 punto)		
.Puede realizar narraciones o descripciones con cierta facilidad enlazando los puntos importantes de su discurso en una secuenciación lineal.		
Coherencia et cohesión (2 puntos)		
.Puede encadenar lógicamente los elementos del discurso.		
Soltura y fluidez (1 punto)		
.Puede escribir con soltura, en una lengua sencilla, los aspectos esenciales de lo que desea expresar.		
4.- CORRECCIÓN FORMAL (1 punto)		
Amplitud y dominio del vocabulario. Compensación. (0,5 punto)		
.Demuestra un buen dominio del vocabulario específico de la materia, pero siguen apareciendo errores importantes a la hora de expresar un pensamiento más complejo.	+	
.Puede utilizar sinónimos, términos similares, perifrasis o descripciones para expresar un término que desconoce.	-	
.Puede afrancesar una palabra de su lengua materna.		
Gramática: morfología y sintaxis (0,25 puntos)		
.De manera general, posee un buen dominio de la gramática pese a notarse la influencia de su lengua materna. Puede haber errores, pero no estorban a la comprensión.	+	
.Puede utilizar con suficiente corrección y propiedad un repertorio de expresiones y giros relacionados con la materia cursada.	-	
Ortografía (0,25 puntos)		
.Puede producir un texto escrito comprensible pese a de la presencia de algunas faltas de ortografía (léxicas y morfológicas).	+	
.La ortografía, la puntuación y el formato del discurso son suficientemente adecuados como para poder ser leídos con facilidad.	-	
TOTAL		

GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES
ASIGNATURAS TEÓRICO-PRÁCTICAS IMPARTIDAS EN LENGUA FRANCESA
DESCRIPTORES: PRODUCCIÓN ORAL
NIVEL B1- 1º de Grado en Estudios Franceses

DESCRIPTEURS CADRE EUROPÉEN COMMUN DE RÉFÉRENCE POUR LES LANGUES :

NIVEAU B1
1.- DESCRIPTEURS GÉNÉRAUX DE LA PRODUCTION ORALE Peut assez aisément mener à bien une description directe et non compliquée de sujets variés dans son domaine en la présentant comme une succession linéaire de points.
Monologue suivi : décrire l'expérience .Peut faire une description directe et simple de sujets familiers variés dans le cadre de son domaine d'intérêt. Peut rapporter assez couramment une narration ou une description simples sous forme d'une suite de points. .Peut relater en détail ses expériences en décrivant ses sentiments et ses réactions. Peut relater les détails essentiels d'un événement fortuitel un accident. Peut raconter l'intrigue d'un livre ou d'un film et décrire ses propres réactions. Peut décrire un rêve, un espoir ou une ambition. Peut décrire un événement, réel ou imaginaire. Peut raconter une histoire.
Monologue suivi : argumenter Peut développer une argumentation suffisamment bien pour être compris sans difficulté la plupart du temps. Peut donner brièvement raisons et explications relatives à des opinions, projets et actions.
S'adresser à un auditoire Peut faire un exposé simple et direct, préparé, sur un sujet familier dans son domaine qui soit assez clair pour être suivi sans difficulté la plupart du temps et dans lequel les points importants soient expliqués avec assez de précision. Peut gérer les questions qui suivent mais peut devoir faire répéter si le débit était rapide.
2.- COMPÉTENCE DISCURSIVE :
Planification : .Peut préparer et essayer de nouvelles expressions et combinaisons de mots et demander des remarques en retour à leur sujet. .Peut prévoir et préparer la façon de communiquer les points importants qu'il/elle veut transmettre en exploitant toutes les ressources disponibles et en limitant le message aux moyens d'expression qu'il/elle trouve ou dont il/elle se souvient.
Développement thématique : .Peut avec une relative aisance raconter ou décrire quelque chose de simple et de linéaire.
Cohérence et cohésion : .Peut relier une série d'éléments courts, simples et distincts en un discours qui s'enchaîne.
Souplesse .Peut adapter son expression pour faire face à des situations moins courantes, voire difficiles. .Peut exploiter avec souplesse une gamme étendue de langue simple afin d'exprimer l'essentiel de ce qu'il/elle veut dire.
Aisance à l'oral .Peut s'exprimer avec une certaine aisance. Malgré quelques problèmes de formulation ayant

GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES
ASIGNATURAS TEÓRICO-PRÁCTICAS IMPARTIDAS EN LENGUA FRANCESA
DESCRIPTORES: PRODUCCIÓN ORAL
NIVEL B1- 1º de Grado en Estudios Franceses

pour conséquence pauses et impasses, est capable de continuer effectivement à parler sans aide.
.Peut discourir de manière compréhensible même si les pauses pour chercher ses mots et ses phrases et pour faire ses corrections sont très évidentes, particulièrement dans les séquences plus longues de production libre.

3.- INTERACTION

.Peut communiquer avec une certaine assurance sur des sujets familiers habituels ou non en relation avec ses intérêts et son domaine professionnel.

.Peut échanger, vérifier et confirmer des informations, faire face à des situations moins courantes et expliquer pourquoi il y a une difficulté. Peut exprimer sa pensée sur un sujet abstrait ou culturel comme un film, des livres, de la musique, etc.

.Peut exploiter avec souplesse une gamme étendue de langue simple pour faire face à la plupart des situations susceptibles de se produire au cours d'un voyage.

.Peut aborder sans préparation une conversation sur un sujet familier, exprimer des opinions personnelles et échanger de l'information sur des sujets familiers, d'intérêt personnel ou pertinents pour la vie quotidienne (par exemple, la famille, les loisirs, le travail, les voyages et les faits divers).

3.- ÉTENDUE LINGUISTIQUE GÉNÉRALE :

. Possède une gamme assez étendue de langue pour décrire des situations imprévisibles, expliquer le point principal d'un problème ou d'une idée avec assez de précision et exprimer sa pensée sur des sujets abstraits ou culturels tels que la musique ou le cinéma.

. Possède un répertoire de langue élémentaire qui lui permet de se débrouiller dans des situations courantes au contenu prévisible, bien qu'il lui faille généralement chercher ses mots et trouver un compromis par rapport à ses intentions de communication.

Étendue du vocabulaire :

.Possède un répertoire de langue élémentaire qui lui permet de se débrouiller dans des situations courantes au contenu prévisible, bien qu'il lui faille généralement chercher ses mots et trouver un compromis par rapport à ses intentions de communication.

.Possède un vocabulaire suffisant pour s'exprimer à l'aide de périphrases sur la plupart des sujets relatifs à sa vie quotidienne tels que la famille, les loisirs et les centres d'intérêt, le travail, les voyages et l'actualité.

Maîtrise du vocabulaire :

.Montre une bonne maîtrise du vocabulaire élémentaire mais des erreurs sérieuses se produisent encore quand il s'agit d'exprimer une pensée plus complexe.

Compensation :

.Peut définir les caractéristiques de quelque chose de concret dont le nom lui échappe. Peut exprimer le sens d'un mot en en donnant un autre signifiant quelque chose de semblable (par exemple, « un camion pour voyageurs » pour « un bus »).

.Peut utiliser un mot simple signifiant quelque chose de semblable au concept recherché et solliciter une « correction ». Peut franciser un mot de sa langue maternelle et demander s'il a été compris.

Contrôle et correction

.Peut corriger les confusions de temps ou d'expressions qui ont conduit à un malentendu à condition que l'interlocuteur indique qu'il y a un problème.

GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES
ASIGNATURAS TEÓRICO-PRÁCTICAS IMPARTIDAS EN LENGUA FRANCESA
DESCRIPTORES: PRODUCCIÓN ORAL
NIVEL B1- 1º de Grado en Estudios Franceses

. Peut se faire confirmer la correction d'une forme utilisée. Peut recommencer avec une tactique différente s'il y a une rupture de communication.

Correction grammaticale : morphologie et syntaxe

.Communique avec une correction suffisante dans des contextes familiers ; en règle générale, a un bon contrôle grammatical malgré de nettes influences de la langue maternelle. Des erreurs peuvent se produire mais le sens général reste clair.

. Peut se servir avec une correction suffisante d'un répertoire de tournures et expressions fréquemment utilisées et associées à des situations plutôt prévisibles.

Maîtrise du système phonologique :

La prononciation est clairement intelligible même si un accent étranger est quelquefois perceptible et si des erreurs de prononciation proviennent occasionnellement.

4.- CORRECTION SOCIOLINGUISTIQUE :

.Peut s'exprimer et répondre à un large éventail de fonctions langagières en utilisant leurs expressions les plus courantes dans un registre neutre.

.Est conscient des règles de politesse importantes et se conduit de manière appropriée.

.Est conscient des différences les plus significatives entre les coutumes, les usages, les attitudes, les valeurs et les croyances qui prévalent dans la communauté concernée et celles de sa propre communauté et en recherche les indices.

CURSO 1º: PROGRAMAS DE LENGUA FRANCESA
SEMESTRE 1

103.100– LENGUA FRANCESA I: TEORÍA Y PRÁCTICA

Nº de créditos: 6 ECTS

Programa

CONTENIDOS COMUNICATIVOS:

. **Comprensión oral:** diálogos, conversaciones telefónicas, entrevistas, testimonios, encuestas, anuncios, canciones.

. **Producción oral:** dar, pedir, intercambiar informaciones; emitir puntos de vista sobre temas de la vida cotidiana; dar una opinión sobre aspectos de la sociedad actual.

. **Comprensión escrita:** artículos de prensa, publicidad, folletos, cartas formales o amistosas, portales de Internet, textos literarios (cuento, poema, canción, novela, obra de teatro, guión cinematográfico).

. **Producción escrita:** Producción de textos informativos (cartas), descriptivos (retrato, sucesos), argumentativos (disertaciones).

CONTENIDOS GRAMATICALES:

1. Determinantes y pronombres

2. Morfología nominal: género y número

3. Morfología verbal: auxiliares y regulares

4. Sintaxis y construcción del discurso: enunciados interrogativos, imperativos y exclamativos

5. Ortografía básica: sistema de relaciones entre unidades fónicas y gráficas

GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES
ASIGNATURAS TEÓRICO-PRÁCTICAS IMPARTIDAS EN LENGUA FRANCESA
DESCRIPTORES: PRODUCCIÓN ORAL
NIVEL B1- 1º de Grado en Estudios Franceses

SEMESTRE 2

103.102 – LENGUA FRANCESA II: TEORÍA Y PRÁCTI

Nº de créditos: 6 ECTS

Programa

CONTENIDOS COMUNICATIVOS:

. **Comprensión oral:** diálogos, conversaciones telefónicas, entrevistas, testimonios, encuestas, reportajes, emisiones radiofónicas, anuncios, canciones, reconocimiento de niveles de lengua.

. **Producción oral:** dar, pedir, intercambiar informaciones; emitir un punto de vista sobre temas de la vida cotidiana; expresar una opinión sobre aspectos de la sociedad actual; argumentar, comparar con la cultura propia, establecer debates.

. **Comprensión escrita:** artículos de prensa, publicidad, folletos, cartas formales o amistosas, portales de Internet, foros, solicitudes, reseñas, fragmentos de textos literarios (cuento, poema, canción, novela obra de teatro, guión cinematográfico), críticas de obras artísticas.

. **Producción escrita:** producción de textos informativos (cartas), descriptivos (retrato, sucesos) argumentativos (reclamaciones, quejas, foros de Internet).

CONTENIDOS GRAMATICALES:

1. Morfología verbal: verbos irregulares. Pronominales e impersonales.

2. Morfosintaxis: transitividad e intransitividad.

3. Unidades de relación y palabras invariables. Preposiciones, adverbios y conjunciones.

4. Sintaxis y construcción del discurso: la frase compleja. Coordinadas, yuxtapuestas y subordinadas.

5. Ortografía básica: principales interferencias entre el francés y el español



GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES

ASIGNATURAS TEÓRICO-PRÁCTICAS IMPARTIDAS EN LENGUA FRANCESA

Ficha de evaluación: producción oral

NIVEL B1- 1º de Grado en Estudios Franceses

CURSO ACADÉMICO :	CURSO : 1	SEMESTRE :
ASIGNATURA :	CÓDIGO :	
ESTUDIANTE (nombre y apellidos)		
PROFESOR (nombre y apellidos)		
CONVOCATORIA : Ordinaria Extraordinaria		

PRUEBA :

EVALUACIÓN DE LA PRODUCCIÓN ORAL

	ÍTEM EVALUADO	CALIFICACIÓN
A.	CONTENIDOS DISCIPLINARES (75%)	
OBSERVACIONES		
B.	PRODUCCIÓN ORAL (25%)	
OBSERVACIONES		
CALIFICACIÓN FINAL		

GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES

ASIGNATURAS TEÓRICO-PRÁCTICAS IMPARTIDAS EN LENGUA FRANCESA

Ficha de evaluación: producción oral

NIVEL B1- 1º de Grado en Estudios Franceses

C- NIVEL B1: EVALUACIÓN DE LA PRODUCCIÓN ORAL		
1.- INTERACCIÓN (1 punto)		
.Expone con cierta seguridad un tema preparado y puede contestar a las preguntas relacionadas con el tema. .Tiene en cuenta al destinatario.		
2.- EFICACIA COMUNICATIVA (4 puntos)		
. El contenido es comprensible y pertinente. (2 puntos)		
.Puede expresarse eligiendo las funciones del lenguaje adecuadas al ejercicio propuesto. (1 punto)		
.La intención comunicativa y el registro de lengua son adecuados. (1 punto)		
3.-COMPETENCIA DISCURSIVA (4 puntos)		
Planificación y desarrollo (1 punto)		
.Puede expresarse oralmente, enlazando los puntos importantes de su discurso en una secuenciación lineal.		
Coherencia et cohesión (2 puntos)		
.Puede encadenar lógicamente los elementos del discurso.		
Soltura y fluidez (1 punto)		
.Puede hablar con cierta soltura, introduciendo pausas para buscar las palabras adecuadas. Puede solicitar que le confirmen la corrección de una forma utilizada		
4.- CORRECCIÓN FORMAL (1 punto)		
Amplitud y dominio del vocabulario. Compensación. (0,5 puntos)		
.Demuestra un buen dominio del vocabulario específico de la materia, pero siguen apareciendo errores importantes a la hora de expresar un pensamiento más complejo.	+	
.Puede utilizar sinónimos, términos similares, perífrasis o descripciones para expresar un término que desconoce.	-	
.Puede afrancesar una palabra de su lengua materna.		
Gramática: morfología y sintaxis (0,25 puntos)		
.De manera general, posee un buen dominio de la gramática pese a notarse la influencia de su lengua materna. Puede haber errores, pero no estorban a la comprensión.	+	
.Puede utilizar con suficiente corrección y propiedad un repertorio de expresiones y giros relacionados con la materia cursada.	-	
Pronunciación (0,25 puntos)		
.La pronunciación es inteligible aunque puede haber pausas	+	
.Puede percibirse el acento de la lengua materna.	-	
.Algunos errores de pronunciación puntuales.		
TOTAL		

DESCRIPTEURS CADRE EUROPÉEN COMMUN DE RÉFÉRENCE POUR LES LANGUES :

PRODUCTION ÉCRITE : NIVEAU B2
1.- DESCRIPTEURS GÉNÉRAUX DE LA PRODUCTION ÉCRITE .Peut écrire des textes clairs et détaillés sur une gamme étendue de sujets relatifs à son domaine d'intérêt en faisant la synthèse et l'évaluation d'informations et d'arguments empruntés à des sources diverses.
Écriture créative : . Peut écrire des descriptions élaborées d'événements et d'expériences réels ou imaginaires en indiquant la relation entre les idées dans un texte articulé et en respectant les règles du genre en question. . Peut écrire des descriptions claires et détaillées sur une variété de sujets en rapport avec son domaine d'intérêt. Peut écrire une critique de film, de livre ou de pièce de théâtre.
Essais et rapports : .Peut écrire un essai ou un rapport qui développe une argumentation de façon méthodique en soulignant de manière appropriée les points importants et les détails pertinents qui viennent l'appuyer. Peut évaluer des idées différentes ou des solutions à un problème. .Peut écrire un essai ou un rapport qui développe une argumentation en apportant des justifications pour ou contre un point de vue particulier et en expliquant les avantages ou les inconvénients de différentes options. Peut synthétiser des informations et des arguments issus de sources diverses
Prendre des notes (conférences, séminaires, etc.) (Interaction écrite) . Peut comprendre un exposé bien structuré sur un sujet familier et peut prendre en note les points qui lui paraissent importants même s'il (ou elle) s'attache aux mots eux-mêmes au risque de perdre de l'information.
Traiter un texte : . Peut résumer un large éventail de textes factuels et de fiction en commentant et en critiquant les points de vue opposés et les thèmes principaux. .Peut résumer des extraits de nouvelles (information), d'entretiens ou de documentaires traduisant des opinions, les discuter et les critiquer. . Peut résumer l'intrigue et la suite des événements d'un film ou d'une pièce.
2.- COMPÉTENCE DISCURSIVE :
Planification : . Peut planifier ce qu'il faut dire et les moyens de le dire en tenant compte de l'effet à produire sur le(s) destinataire(s).
Développement thématique : . Peut faire une description ou un récit clair en développant et argumentant les points importants à l'aide de détails et d'exemples significatifs.
Cohérence et cohésion : .Peut utiliser avec efficacité une grande variété de mots de liaison pour marquer clairement les relations entre les idées. . Peut utiliser un nombre limité d'articulateurs pour relier ses énoncés bien qu'il puisse y avoir quelques «sauts» dans une longue intervention.
Souplesse .Peut adapter ce qu'il/elle dit et la façon de le dire à la situation et au destinataire et adapter le niveau d'expression formelle convenant aux circonstances. . Peut s'adapter aux changements de sujet, de style et de ton rencontrés normalement dans une conversation. Peut varier la formulation de ce qu'il/elle souhaite dire.
3.- ÉTENDUE LINGUISTIQUE GÉNÉRALE :

GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES

ASIGNATURAS TEÓRICO-PRÁCTICAS IMPARTIDAS EN LENGUA FRANCESA

DESCRIPTORES: PRODUCCIÓN ESCRITA

NIVEL B2-2º de Grado en Estudios Franceses

. Peut s'exprimer clairement et sans donner l'impression d'avoir à restreindre ce qu'il/elle souhaite dire.
. Possède une gamme assez étendue de langue pour pouvoir faire des descriptions claires, exprimer son point de vue et développer une argumentation sans chercher ses mots de manière évidente et en utilisant des phrases complexes.

Étendue du vocabulaire :

. Possède une bonne gamme de vocabulaire pour les sujets relatifs à son domaine et les sujets les plus généraux. Peut varier sa formulation pour éviter de répétitions fréquentes, mais des lacunes lexicales peuvent encore provoquer des hésitations et l'usage de périphrases.

Maîtrise du vocabulaire :

. L'exactitude du vocabulaire est généralement élevée bien que des confusions et le choix de mots incorrects se produisent sans gêner la communication.

Compensation :

. Peut utiliser des périphrases et des paraphrases pour dissimuler des lacunes lexicales et structurales

Correction grammaticale : morphologie et syntaxe

. A un bon contrôle grammatical ; des bévues occasionnelles, des erreurs non systématiques et de petites fautes syntaxiques peuvent encore se produire mais elles sont rares et peuvent souvent être corrigées rétrospectivement.

. A un assez bon contrôle grammatical. Ne fait pas de fautes conduisant à des malentendus.

Maîtrise de l'orthographe :

. Peut produire un écrit suivi généralement compréhensible tout du long. L'orthographe, la ponctuation et la mise en page sont assez justes pour être suivies facilement le plus souvent.

4.- CORRECTION SOCIOLINGUISTIQUE :

. Peut s'exprimer avec assurance, clairement et poliment dans un registre formel ou informel approprié à la situation et aux personnes en cause.

. Peut poursuivre une relation suivie avec des locuteurs natifs sans les amuser ou les irriter sans le vouloir ou les mettre en situation de se comporter autrement qu'avec un locuteur natif. Peut s'exprimer convenablement en situation et éviter de grossières erreurs de formulation.

**CURSO 2º: PROGRAMAS DE LENGUA FRANCESA
SEMESTRE 3**

103.104 – LENGUA FRANCESA III: TEORÍA Y PRÁCTICA

Nº de créditos: 6 ECTS

Programa

CONTENIDOS COMUNICATIVOS

. **Comprensión oral:** diálogos, conversaciones telefónicas, entrevistas, testimonios, encuestas, reportajes, emisiones radiofónicas, anuncios, canciones, reconocimiento de niveles de lengua.

. **Producción oral:** dar, pedir, intercambiar informaciones; emitir puntos de vista sobre temas de la vida cotidiana; expresar una opinión sobre aspectos de la sociedad actual; argumentar, comparar con su propia cultura, establecer debates.

. **Comprensión escrita:** artículos de prensa, publicidad, folletos, cartas formales o amistosas, portales de Internet, foros, solicitudes, reseñas, fragmentos de textos literarios (cuento, poema, canción, novela, obra de teatro, guión cinematográfico), críticas de obras artísticas.

. **Producción escrita:** producción de textos informativos (cartas), descriptivos (retrato, sucesos) argumentativos (reclamaciones, quejas, foros de Internet).

CONTENIDOS GRAMATICALES

1. Sintaxis y construcción del discurso: enunciados interrogativos, imperativos y exclamativos

1.1. Frase simple, frase compuesta. Complementos del verbo.

1.2. Adjetivación. Epíteto. Aposición. Complementos del adjetivo.

1.3. Elipsis y pleonasma.

2. Discurso directo, discurso indirecto. Concordancia de tiempos y modos.

2.1. Uso de conectores y marcadores del discurso.

3. Ortografía: sistema de relaciones entre unidades fónicas y gráficas

GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES
ASIGNATURAS TEÓRICO-PRÁCTICAS IMPARTIDAS EN LENGUA FRANCESA
DESCRIPTORES: PRODUCCIÓN ESCRITA
NIVEL B2-2º de Grado en Estudios Franceses

SEMESTRE 4

103.107 – LENGUA FRANCESA IV: TEORÍA Y PRÁCTICA

Nº de créditos: 3 ECTS

Programa

CONTENIDOS COMUNICATIVOS

. **Comprensión oral:** diálogos, conversaciones telefónicas, entrevistas, testimonios, encuestas, reportajes, emisiones radiofónicas, anuncios, canciones, reconocimiento de niveles de lengua.

. **Producción oral:** dar, pedir, intercambiar informaciones; emitir puntos de vista sobre temas de la vida cotidiana; expresar una opinión sobre aspectos de la sociedad actual; argumentar, comparar con su propia cultura, establecer debates.

. **Comprensión escrita:** artículos de prensa, publicidad, folletos, cartas formales o amistosas, portales de Internet, foros, solicitudes, reseñas, fragmentos de textos literarios (cuento, poema, canción, novela, obra de teatro, guión cinematográfico), críticas de obras artísticas.

. **Producción escrita:** producción de textos informativos (cartas), descriptivos (retrato, sucesos) argumentativos (reclamaciones, quejas, foros de Internet).

CONTENIDOS GRAMATICALES

1. Morfología nominal: nuevos procesos morfológicos del francés

2. Uso estilístico de los tiempos verbales

3. Conjugación y restricciones de uso de los tiempos. Sintaxis verbal. Modos y tiempos.

4. Sintaxis y construcción del discurso: estructuración del texto escrito.

5. Elementos de lexicología. Formación de neologismos: derivación y composición

6. Ortografía básica: sistema de relaciones entre unidades fónicas y gráficas



GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES

ASIGNATURAS TEÓRICO-PRÁCTICAS IMPARTIDAS EN LENGUA FRANCESA

Ficha de evaluación: producción escrita

NIVEL B2-2º de Grado en Estudios Franceses

CURSO ACADÉMICO :	CURSO :	SEMESTRE :
ASIGNATURA :	CÓDIGO :	
ESTUDIANTE (nombre y apellidos)		
PROFESOR (nombre y apellidos)		
CONVOCATORIA : Ordinaria Extraordinaria		

PRUEBA :

EVALUACIÓN DE LA PRODUCCIÓN ESCRITA

	ÍTEM EVALUADO	CALIFICACIÓN
A.	CONTENIDOS DISCIPLINARES (75%)	
OBSERVACIONES		
B.	PRODUCCIÓN ESCRITA (25%)	
OBSERVACIONES		
CALIFICACIÓN FINAL		

GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES

ASIGNATURAS TEÓRICO-PRÁCTICAS IMPARTIDAS EN LENGUA
FRANCESA

Ficha de evaluación: producción escrita

NIVEL B2-2º de Grado en Estudios Franceses

NIVEL B2: EVALUACIÓN DE LA PRODUCCIÓN ESCRITA		
1.- CUMPLIMIENTO DE LAS INSTRUCCIONES (1 punto)		
.La producción escrita se ajusta a las instrucciones recibidas.		
2.- EFICACIA COMUNICATIVA (4 puntos)		
. Puede producir un discurso escrito argumentado, claro e inteligible, subrayando los puntos importantes (2 puntos)		
.Puede expresarse eligiendo las funciones del lenguaje adecuadas al ejercicio propuesto (1 punto)		
.Puede expresarse con espontaneidad y seguridad, evitando errores de formulación (1 punto)		
3.-COMPETENCIA DISCURSIVA (4 puntos)		
Planificación y desarrollo (1 punto)		
. Puede planificar la producción escrita y los recursos utilizados teniendo en cuenta el efecto producido sobre el destinatario.		
Coherencia et cohesión (2 puntos)		
. Puede utilizar eficazmente una gran variedad de recursos para indicar claramente relaciones entre ideas en un texto fluido y coherente. Puntuación relativamente correcta.		
.Puede utilizar un número limitado de conectores para unir enunciados.		
Soltura y fluidez (1 punto)		
. Puede adaptar su discurso escrito al nivel de expresión formal requerido y al destinatario.		
4.- CORRECCIÓN FORMAL (1 punto)		
Amplitud y dominio del vocabulario. Compensación. (0,5 puntos)		
.Posee utilizar de manera precisa una amplia gama de vocabulario relacionado con la materia y con temas generales. Puede utilizar algunas palabras incorrectas que no perturban la comunicación.	+	
.Puede variar su formulación para evitar repeticiones.	-	
.Puede utilizar perífrasis o paráfrasis para disimular carencias de vocabulario o lagunas estructurales.		
Gramática: morfología y sintaxis (0,25 puntos)		
. Buen control gramatical con errores ocasionales; errores de sintaxis leves y escasos.	+	
.Puede utilizar de manera adecuada una variada gama de construcciones.	-	
Ortografía (0,25 puntos)		
. La ortografía es relativamente correcta para el vocabulario correspondiente al nivel, pero puede haber errores que no perturben la comunicación.	+	
	-	
TOTAL		

DESCRIPTEURS CADRE EUROPÉEN COMMUN DE RÉFÉRENCE POUR LES LANGUES :

PRODUCTION ORALE : NIVEAU B2
1.- DESCRIPTEURS GÉNÉRAUX DE LA PRODUCTION ORALE Peut méthodiquement développer une présentation ou une description soulignant les points importants et les détails pertinents. Peut faire une description et une présentation détaillées sur une gamme étendue de sujets relatifs à son domaine d'intérêt en développant et justifiant les idées par des points secondaires et des exemples pertinents.
Monologue suivi : décrire l'expérience Peut faire une description claire et détaillée d'une gamme étendue de sujets en relation avec son domaine d'intérêt.
Monologue suivi : argumenter Peut développer méthodiquement une argumentation en mettant en évidence les points significatifs et les éléments Peut développer une argumentation claire, en élargissant et confirmant ses points de vue par des arguments secondaires et des exemples pertinents. Peut enchaîner des arguments avec logique. Peut expliquer un point de vue sur un problème en donnant les avantages et les inconvénients d'options diverses.
S'adresser à un auditoire .Peut développer un exposé de manière claire et méthodique en soulignant les points significatifs et les éléments pertinents. Peut s'écarter spontanément d'un texte préparé pour suivre les points intéressants soulevés par des auditeurs en faisant souvent preuve d'une aisance et d'une facilité d'expression remarquables. . Peut faire un exposé clair, préparé, en avançant des raisons pour ou contre un point de vue particulier et en présentant les avantages et les inconvénients d'options diverses. Peut prendre en charge une série de questions, après l'exposé, avec un degré d'aisance et de spontanéité qui ne cause pas de tension à l'auditoire ou à lui/elle-même.
2.- COMPÉTENCE DISCURSIVE :
Planification : . Peut planifier ce qu'il faut dire et les moyens de le dire en tenant compte de l'effet à produire sur le(s) destinataire(s). . Peut adapter ce qu'il/elle dit et la façon de le dire à la situation et au destinataire et adapter le niveau d'expression formelle convenant aux circonstances.
Développement thématique : .Peut faire une description ou un récit clair en développant et argumentant les points importants à l'aide de détails et d'exemples significatifs.
Cohérence et cohésion : .Peut relier une série d'éléments courts, simples et distincts en un discours qui s'enchaîne.
Souplesse . Peut adapter ce qu'il/elle dit et la façon de le dire à la situation et au destinataire et adapter le niveau d'expression formelle convenant aux circonstances.. . Peut parler relativement longtemps avec un débit assez régulier bien qu'il/elle puisse hésiter en

GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES

ASIGNATURAS TEÓRICO-PRÁCTICAS IMPARTIDAS EN LENGUA FRANCESA

DESCRIPTORES: PRODUCCIÓN ORAL

NIVEL B2-2º de Grado en Estudios Franceses

cherchant tournures et expressions, l'on remarque peu de longues pauses. Peut communiquer avec un degré d'aisance et de spontanéité qui rend tout à fait possible une interaction régulière avec des locuteurs natifs sans imposer d'effort de part ni d'autre.

Aisance à l'oral

.Peut communiquer avec spontanéité, montrant souvent une remarquable aisance et une facilité d'expression même dans des énoncés complexes assez longs.

3.- INTERACTION

.Peut utiliser la langue avec aisance, correction et efficacité dans une gamme étendue de sujets d'ordre général, éducationnel, professionnel et concernant les loisirs, en indiquant clairement les relations entre les idées.

.Peut communiquer spontanément avec un bon contrôle grammatical sans donner l'impression d'avoir à restreindre ce qu'il/elle souhaite dire et avec le degré de formalisme adapté à la circonstance.

.Peut communiquer avec un niveau d'aisance et de spontanéité tel qu'une interaction soutenue avec des locuteurs natifs soit tout à fait possible sans entraîner de tension d'une part ni d'autre.

.Peut mettre en valeur la signification personnelle de faits et d'expériences, exposer ses opinions et les défendre avec pertinence en fournissant explications et arguments.

3.- ÉTENDUE LINGUISTIQUE GÉNÉRALE :

. Peut s'exprimer clairement et sans donner l'impression d'avoir à restreindre ce qu'il/elle souhaite dire.

. Possède une gamme assez étendue de langue pour pouvoir faire des descriptions claires, exprimer son point de vue et développer une argumentation sans chercher ses mots de manière évidente et en utilisant des phrases complexes.

Étendue du vocabulaire :

.Possède une bonne gamme de vocabulaire pour les sujets relatifs à son domaine et les sujets les plus généraux. Peut varier sa formulation pour éviter de répétitions fréquentes, mais des lacunes lexicales peuvent encore provoquer des hésitations et l'usage de périphrases.

Maîtrise du vocabulaire :

. L'exactitude du vocabulaire est généralement élevée bien que des confusions et le choix de mots incorrects se produisent sans gêner la communication.

Compensation :

. Peut utiliser des périphrases et des paraphrases pour dissimuler des lacunes lexicales et structurales.

Contrôle et correction

. Peut généralement corriger lapsus et erreurs après en avoir pris conscience ou s'ils ont débouché sur un malentendu. Peut relever ses erreurs habituelles et surveiller consciemment son discours afin de les corriger.

Correction grammaticale : morphologie et syntaxe

. A un bon contrôle grammatical ; des bévues occasionnelles, des erreurs non systématiques et de petites fautes syntaxiques peuvent encore se produire mais elles sont rares et peuvent souvent être corrigées rétrospectivement.

Peut se servir avec une correction suffisante d'un répertoire de tournures et expressions fréquemment utilisées et associées à des situations plutôt prévisibles.

GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES

ASIGNATURAS TEÓRICO-PRÁCTICAS IMPARTIDAS EN LENGUA FRANCESA

DESCRIPTORES: PRODUCCIÓN ORAL

NIVEL B2-2º de Grado en Estudios Franceses

Maîtrise du système phonologique :

. La prononciation est clairement intelligible même si un accent étranger est quelquefois perceptible et si des erreurs de prononciation proviennent occasionnellement.

4.- CORRECTION SOCIOLINGUISTIQUE :

. Peut s'exprimer avec assurance, clairement et poliment dans un registre formel ou informel approprié à la situation et aux personnes en cause. Est conscient des règles de politesse importantes et se conduit de manière appropriée.

. Peut poursuivre une relation suivie avec des locuteurs natifs sans les amuser ou les irriter sans le vouloir ou les mettre en situation de se comporter autrement qu'avec un locuteur natif. Peut s'exprimer convenablement en situation et éviter de grossières erreurs de formulation.

CURSO 2º: PROGRAMAS DE LENGUA FRANCESA SEMESTRE 3

103.104 – LENGUA FRANCESA III: TEORÍA Y PRÁCTICA

Nº de créditos: 6 ECTS

Programa

CONTENIDOS COMUNICATIVOS

. **Comprensión oral:** diálogos, conversaciones telefónicas, entrevistas, testimonios, encuestas, reportajes, emisiones radiofónicas, anuncios, canciones, reconocimiento de niveles de lengua.

. **Producción oral:** dar, pedir, intercambiar informaciones; emitir puntos de vista sobre temas de la vida cotidiana; expresar una opinión sobre aspectos de la sociedad actual; argumentar, comparar con su propia cultura, establecer debates.

. **Comprensión escrita:** artículos de prensa, publicidad, folletos, cartas formales o amistosas, portales de Internet, foros, solicitudes, reseñas, fragmentos de textos literarios (cuento, poema, canción, novela, obra de teatro, guión cinematográfico), críticas de obras artísticas.

. **Producción escrita:** producción de textos informativos (cartas), descriptivos (retrato, sucesos) argumentativos (reclamaciones, quejas, foros de Internet).

CONTENIDOS GRAMATICALES

1. Sintaxis y construcción del discurso: enunciados interrogativos, imperativos y exclamativos

1.1. Frase simple, frase compuesta. Complementos del verbo.

1.2. Adjetivación. Epíteto. Aposición. Complementos del adjetivo.

1.3. Elipsis y pleonismo.

2. Discurso directo, discurso indirecto. Concordancia de tiempos y modos.

2.1. Uso de conectores y marcadores del discurso.

3. Ortografía: sistema de relaciones entre unidades fónicas y gráficas

GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES

ASIGNATURAS TEÓRICO-PRÁCTICAS IMPARTIDAS EN LENGUA FRANCESA

DESCRIPTORES: PRODUCCIÓN ORAL

NIVEL B2-2º de Grado en Estudios Franceses

SEMESTRE 4

103.107 – LENGUA FRANCESA IV: TEORÍA Y PRÁCTICA

Nº de créditos: 3 ECTS

Programa

CONTENIDOS COMUNICATIVOS

. **Comprensión oral:** diálogos, conversaciones telefónicas, entrevistas, testimonios, encuestas, reportajes, emisiones radiofónicas, anuncios, canciones, reconocimiento de niveles de lengua.

. **Producción oral:** dar, pedir, intercambiar informaciones; emitir puntos de vista sobre temas de la vida cotidiana; expresar una opinión sobre aspectos de la sociedad actual; argumentar, comparar con su propia cultura, establecer debates.

. **Comprensión escrita:** artículos de prensa, publicidad, folletos, cartas formales o amistosas, portales de Internet, foros, solicitudes, reseñas, fragmentos de textos literarios (cuento, poema, canción, novela, obra de teatro, guión cinematográfico), críticas de obras artísticas.

. **Producción escrita:** producción de textos informativos (cartas), descriptivos (retrato, sucesos) argumentativos (reclamaciones, quejas, foros de Internet).

CONTENIDOS GRAMATICALES

1. Morfología nominal: nuevos procesos morfológicos del francés

2. Uso estilístico de los tiempos verbales

3. Conjugación y restricciones de uso de los tiempos. Sintaxis verbal. Modos y tiempos.

4. Sintaxis y construcción del discurso: estructuración del texto escrito.

5. Elementos de lexicología. Formación de neologismos: derivación y composición

6. Ortografía básica: sistema de relaciones entre unidades fónicas y gráficas

GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES

ASIGNATURAS TEÓRICO-PRÁCTICAS IMPARTIDAS EN LENGUA
FRANCESA

Ficha de evaluación: producción escrita

NIVEL B2-2º de Grado en Estudios Franceses

NIVEL B2: EVALUACIÓN DE LA PRODUCCIÓN ESCRITA		
1.- CUMPLIMIENTO DE LAS INSTRUCCIONES (1 punto)		
.La producción escrita se ajusta a las instrucciones recibidas.		
2.- EFICACIA COMUNICATIVA (4 puntos)		
. Puede producir un discurso escrito argumentado, claro e inteligible, subrayando los puntos importantes (2 puntos)		
.Puede expresarse eligiendo las funciones del lenguaje adecuadas al ejercicio propuesto (1 punto)		
.Puede expresarse con espontaneidad y seguridad, evitando errores de formulación (1 punto)		
3.-COMPETENCIA DISCURSIVA (4 puntos)		
Planificación y desarrollo (1 punto)		
. Puede planificar la producción escrita y los recursos utilizados teniendo en cuenta el efecto producido sobre el destinatario.		
Coherencia et cohesión (2 puntos)		
. Puede utilizar eficazmente una gran variedad de recursos para indicar claramente relaciones entre ideas en un texto fluido y coherente. Puntuación relativamente correcta.		
.Puede utilizar un número limitado de conectores para unir enunciados.		
Soltura y fluidez (1 punto)		
. Puede adaptar su discurso escrito al nivel de expresión formal requerido y al destinatario.		
4.- CORRECCIÓN FORMAL (1 punto)		
Amplitud y dominio del vocabulario. Compensación. (0,5 puntos)		
.Posee utilizar de manera precisa una amplia gama de vocabulario relacionado con la materia y con temas generales. Puede utilizar algunas palabras incorrectas que no perturban la comunicación.	+	
.Puede variar su formulación para evitar repeticiones.	-	
.Puede utilizar perífrasis o paráfrasis para disimular carencias de vocabulario o lagunas estructurales.		
Gramática: morfología y sintaxis (0,25 puntos)		
. Buen control gramatical con errores ocasionales; errores de sintaxis leves y escasos.	+	
.Puede utilizar de manera adecuada una variada gama de construcciones.	-	
Ortografía (0,25 puntos)		
. La ortografía es relativamente correcta para el vocabulario correspondiente al nivel, pero puede haber errores que no perturben la comunicación.	+	
	-	
TOTAL		



GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES

ASIGNATURAS TEÓRICO-PRÁCTICAS IMPARTIDAS EN LENGUA FRANCESA

Ficha de evaluación: producción oral

NIVEL B2-2º de Grado en Estudios Franceses

CURSO ACADÉMICO :	CURSO :	SEMESTRE :
ASIGNATURA :	CÓDIGO :	
ESTUDIANTE (nombre y apellidos)		
PROFESOR (nombre y apellidos)		
CONVOCATORIA : Ordinaria Extraordinaria		

EVALUACIÓN DE LA PRODUCCIÓN ORAL

	ÍTEM EVALUADO	CALIFICACIÓN
A.	CONTENIDOS DISCIPLINARES (75%)	
OBSERVACIONES		
B.	PRODUCCIÓN ORAL (25%)	
OBSERVACIONES		
CALIFICACIÓN FINAL		

GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES

ASIGNATURAS TEÓRICO-PRÁCTICAS IMPARTIDAS EN LENGUA FRANCESA

Ficha de evaluación: producción oral

NIVEL B2-2º de Grado en Estudios Franceses

NIVEL B2: EVALUACIÓN DE LA PRODUCCIÓN ORAL		
1.- INTERACCIÓN (1 punto)		
.Se expresa con cierta seguridad, espontaneidad y buen control gramatical, sin restringir lo que desea expresar, subrayando los puntos importantes, emitiendo su opinión y argumentando, contestando a las preguntas de los interlocutores.		
2.- EFICACIA COMUNICATIVA (4 puntos)		
.Puede producir un discurso oral argumentado, claro e inteligible, con algunos errores. (2 puntos)		
.Puede expresarse eligiendo las funciones del lenguaje adecuadas al ejercicio propuesto. (1 punto)		
.Puede expresarse con espontaneidad y seguridad, evitando errores groseros de formulación. (1 punto)		
3.-COMPETENCIA DISCURSIVA (1 puntos)		
Planificación y desarrollo (1 punto)		
.Puede presentar de manera sencilla y precisa el tema desarrollado subrayando los temas principales.		
Coherencia et cohesión (2 puntos)		
. Puede indicar eficazmente relaciones entre ideas.		
.Puede utilizar un número limitado de conectores para unir enunciados.		
Soltura y fluidez (1 punto)		
. Puede hablar durante un tiempo considerable y con una producción fluida. Puede dudar para buscar giros y expresiones. Se aprecian escasas pausas largas.		
4.- CORRECCIÓN FORMAL (1 puntos)		
Amplitud y dominio del vocabulario. Compensación. (0,5 puntos)		
.Posee utilizar de manera precisa un vocabulario adecuado a la materia. Puede utilizar algunas palabras incorrectas que no perturban la comunicación.	+	
.Puede variar su formulación para evitar repeticiones.	-	
.Puede utilizar perífrasis o paráfrasis para disimular carencias de vocabulario o lagunas estructurales.		
Gramática: morfología y sintaxis (0,25 puntos)		
. Buen control gramatical de las frases simples y compuestas; errores de sintaxis leves y escasos; no comete faltas que pudieran producir malentendidos.	+	
	-	
Pronunciación (0,25 puntos)		
.Pronunciación clara e inteligible.	+	
.Puede percibirse el acento de la lengua materna.	-	
.Algunos errores de pronunciación ocasionales.		
TOTAL		

GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES

ASIGNATURAS TEÓRICO-PRÁCTICAS IMPARTIDAS EN LENGUA FRANCESA

DESCRIPTORES: PRODUCCIÓN ESCRITA

NIVEL C1-3º/4º de Grado en Estudios Franceses

DESCRIPTEURS CADRE EUROPÉEN COMMUN DE RÉFÉRENCE POUR LES LANGUES :

PRODUCTION ÉCRITE : NIVEAU C1
1.- DESCRIPTEURS GÉNÉRAUX DE LA PRODUCTION ÉCRITE Peut écrire des textes bien structurés sur des sujets complexes, en soulignant les points pertinents les plus saillants et en confirmant un point de vue de manière élaborée par l'intégration d'arguments secondaires, de justifications et d'exemples pertinents pour parvenir à une conclusion appropriée.
Écriture créative : Peut écrire des textes descriptifs et de fiction clairs, détaillés, bien construits dans un style sûr, personnel et naturel approprié au lecteur visé.
Essais et rapports : Peut exposer par écrit, clairement et de manière bien structurée, un sujet complexe en soulignant les points marquants pertinents. Peut exposer et prouver son point de vue assez longuement à l'aide d'arguments secondaires, de justifications et d'exemples pertinents.
Prendre des notes (conférences, séminaires, etc.) (Interaction écrite) Peut prendre des notes détaillées lors d'une conférence dans son domaine en enregistrant l'information si précisément et si près de l'original que les notes pourraient servir à d'autres personnes.
Traiter un texte : Peut résumer de longs textes difficiles.
2.- COMPÉTENCE DISCURSIVE :
Planification : = comme B2 = B2. Peut planifier ce qu'il faut dire et les moyens de le dire en tenant compte de l'effet à produire sur le(s) destinataire(s).
Développement thématique : Peut faire des descriptions et des récits compliqués, avec des thèmes secondaires et certains plus développés et arriver à une conclusion adéquate.
Cohérence et cohésion : Peut produire un texte clair, fluide et bien structuré, démontrant un usage contrôlé de moyens linguistiques de structuration et d'articulation.
Souplesse= comme B2 B2=.Peut adapter ce qu'il/elle dit et la façon de le dire à la situation et au destinataire et adapter le niveau d'expression formelle convenant aux circonstances. . Peut s'adapter aux changements de sujet, de style et de ton rencontrés normalement dans une conversation. Peut varier la formulation de ce qu'il/elle souhaite dire.
3.- ÉTENDUE LINGUISTIQUE GÉNÉRALE : Peut choisir la formulation appropriée dans un large répertoire de discours pour exprimer sans restriction ce qu'il/elle veut dire.
Étendue du vocabulaire : Possède une bonne maîtrise d'un vaste répertoire lexical lui permettant de surmonter facilement les lacunes par des périphrases avec une recherche peu apparente d'expressions et de stratégies

GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES

ASIGNATURAS TEÓRICO-PRÁCTICAS IMPARTIDAS EN LENGUA FRANCESA

DESCRIPTORES: PRODUCCIÓN ESCRITA

NIVEL C1-3º/4º de Grado en Estudios Franceses

d'évitement. Bonne maîtrise d'expressions idiomatiques et familières.

Maîtrise du vocabulaire :

À l'occasion, petites bévues, mais pas d'erreurs de vocabulaire significatives.

Compensation : = comme B2

= B2 Peut utiliser des périphrases et des paraphrases pour dissimuler des lacunes lexicales et structurales

Correction grammaticale : morphologie et syntaxe

Peut maintenir constamment un haut degré de correction grammaticale ; les erreurs sont rares et difficiles à repérer.

Maîtrise de l'orthographe :

La mise en page, les paragraphes et la ponctuation sont logiques et facilitants. L'orthographe est exacte à l'exception de quelques lapsus.

4.- CORRECTION SOCIOLINGUISTIQUE :

.Peut reconnaître un large éventail d'expressions idiomatiques et dialectales et apprécier les changements de registres

.Peut devoir toutefois confirmer tel ou tel détail, en particulier si l'accent n'est pas familier.

.Peut suivre des films utilisant largement l'argot et des expressions idiomatiques.

.Peut utiliser la langue avec efficacité et souplesse dans des relations sociales, y compris pour un usage affectif, allusif ou pour plaisanter.

*Nota: De manera general, se considera que, aunque sean objeto de repaso, los contenidos gramaticales ya están consolidados. En los niveles C1 y C2 es preciso poner el acento en cuestiones de índole argumentativa. También cobran importancia la utilización de expresiones idiomáticas, el dominio de los registros de lengua y de la prosodia (producción oral). Asimismo, la competencia sociolingüística y la dimensión cultural adquieren gran relevancia.

GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES

ASIGNATURAS TEÓRICO-PRÁCTICAS IMPARTIDAS EN LENGUA FRANCESA

DESCRIPTORES: PRODUCCIÓN ESCRITA

NIVEL C1-3º/4º de Grado en Estudios Franceses

CURSO 3º: PROGRAMAS DE LENGUA FRANCESA SEMESTRE 5

103.110 – COMUNICACIÓN ORAL Y ESCRITA I

Nº de créditos: 6 ECTS

Programa

CONTENIDOS COMUNICATIVOS:

- . **Comprensión oral:** diálogos, conversaciones telefónicas, entrevistas, testimonios, encuestas, anuncios, canciones.
- . Producción oral: intercambio de información.
- . **Comprensión escrita:** artículos de prensa, publicidad, folletos, cartas formales o amistosas.
- . **Producción escrita:** producción de textos informativos (cartas), descriptivos (retrato, sucesos).

CONTENIDOS GRAMATICALES:

- . **Comunicación escrita:** Ortotipografía comparada francés-español
- . **Comunicación oral:** Fonética correctiva y fonética comparada (francés-español).
- . **Análisis morfológico:** revisión comparada de la gramática tradicional a la luz de la lingüística moderna, con especial atención al programa de la Asignatura *Gramática del francés: morfología y sintaxis*.

SEMESTRE 6

103.115 – COMUNICACIÓN ORAL Y ESCRITA II

Nº de créditos: 6 ECTS

Programa

CONTENIDOS COMUNICATIVOS:

- . **Comprensión oral:** canciones, reconocimiento de niveles de lengua.
- . **Producción oral:** intercambio de opinión sobre temas de la vida cotidiana.
 - argumentar
 - comparar con la cultura propia
 - establecer debates
- . **Comprensión escrita:** portales de Internet, foros, solicitudes, reseñas.
- . **Producción escrita:** producción de textos argumentativos (reclamaciones, quejas, foros de Internet).

CONTENIDOS GRAMATICALES

- . **Comunicación escrita:** estrategias de autocorrección ortográfica
- . **Comunicación oral:** Prosodia del francés
- . **Análisis sintáctico:** revisión comparada de la gramática tradicional a la luz de la lingüística moderna, con especial atención al programa de la Asignatura *Gramática del francés: morfología y sintaxis*.



GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES

ASIGNATURAS TEÓRICO-PRÁCTICAS IMPARTIDAS EN LENGUA FRANCESA

Ficha de evaluación: producción escrita

NIVEL C1-3º/4º de Grado en Estudios Franceses

CURSO ACADÉMICO :	CURSO : 3	SEMESTRE :
ASIGNATURA :	CÓDIGO :	
ESTUDIANTE (nombre y apellidos)		
PROFESOR (nombre y apellidos)		
CONVOCATORIA : Ordinaria Extraordinaria		

PRUEBA :

EVALUACIÓN DE LA PRODUCCIÓN ESCRITA

	ÍTEM EVALUADO	CALIFICACIÓN
A.	CONTENIDOS DISCIPLINARES (75%)	
OBSERVACIONES		
B.	PRODUCCIÓN ESCRITA (25%)	
OBSERVACIONES		
CALIFICACIÓN FINAL		

GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES

ASIGNATURAS TEÓRICO-PRÁCTICAS IMPARTIDAS EN LENGUA
FRANCESA

Ficha de evaluación: producción escrita

NIVEL C1-3º/4º de Grado en Estudios Franceses

NIVEL C1: EVALUACIÓN DE LA PRODUCCIÓN ESCRITA		
1.- CUMPLIMIENTO DE LAS INSTRUCCIONES (1 punto)		
.La producción escrita se ajusta a las instrucciones recibidas.		
2.- EFICACIA COMUNICATIVA (4 puntos)		
.Puede desarrollar por escrito temas complejos en un discurso argumentado, claro e inteligible, subrayando los puntos importantes, con argumentos secundarios, justificaciones y ejemplos. (2 puntos)		
.Puede expresarse eligiendo las funciones del lenguaje adecuadas al ejercicio propuesto. (1 punto)		
.Puede expresarse con espontaneidad y seguridad, con estilo propio, personal y natural. (1 punto)		
3.-COMPETENCIA DISCURSIVA (4 puntos)		
Planificación y desarrollo = B2 (1 punto)		
(B2) Puede planificar la producción escrita y los recursos utilizados teniendo en cuenta el efecto producido sobre el destinatario.		
Coherencia et cohesión (2 puntos)		
Puede escribir un texto claro, fluido y bien estructurado, demostrando un uso controlado de los recursos lingüísticos que intervienen en la estructuración y en la articulación.		
Soltura y fluidez = B2 (1 punto)		
(B2) Puede adaptar su discurso escrito al nivel de expresión formal requerido y al destinatario.		
4.- CORRECCIÓN FORMAL (1 punto)		
Amplitud y dominio del vocabulario. Compensación. (0,5 puntos)		
Posee un buen dominio de un amplio repertorio vocabulario que le permite superar fácilmente sus carencias mediante perífrasis, buscando de manera poco visible expresiones y estrategias de evitación. .Buen dominio de giros idiomáticos y del vocabulario relacionado con la materia. .Pequeños deslices ocasionales, pero sin errores de vocabulario significativos.	+ -	
Gramática: morfología y sintaxis (0,25 puntos)		
Puede mantener constantemente un elevado nivel de corrección gramatical; los errores son escasos y difíciles de localizar.	+ -	
Ortografía (0,25 puntos)		
.Los párrafos y la puntuación son lógicos y facilitan la lectura. .La ortografía es correcta con excepción de algunos lapsus.	+ -	
TOTAL		

DESCRIPTEURS CADRE EUROPÉEN COMMUN DE RÉFÉRENCE POUR LES LANGUES :

PRODUCTION ORALE : NIVEAU C1
1.- DESCRIPTEURS GÉNÉRAUX DE LA PRODUCTION ORALE Peut faire une présentation ou une description d'un sujet complexe en intégrant des arguments secondaires et en développant des points particuliers pour parvenir à une conclusion appropriée.
Monologue suivi : décrire l'expérience .Peut faire une description claire et détaillée de sujets complexes. .Peut faire une description ou une narration élaborée, en y intégrant des thèmes secondaires, en développant certains points et en terminant par une conclusion appropriée.
Monologue suivi : argumenter Pas de descripteur disponible.
S'adresser à un auditoire Peut faire un exposé clair et bien structuré sur un sujet complexe, développant et confirmant ses points de vue assez longuement à l'aide de points secondaires, de justifications et d'exemples pertinents. Peut gérer les objections convenablement, y répondant avec spontanéité et presque sans effort.
2.- COMPÉTENCE DISCURSIVE :
Planification : Comme B2 B2= . Peut planifier ce qu'il faut dire et les moyens de le dire en tenant compte de l'effet à produire sur le(s) destinataire(s).
Développement thématique : . Peut faire des descriptions et des récits compliqués, avec des thèmes secondaires et certains plus développés et arriver à une conclusion adéquate.
Cohérence et cohésion : . Peut produire un texte clair, fluide et bien structuré, démontrant un usage contrôlé de moyens linguistiques de structuration et d'articulation.
Souplesse : Comme B2 = B2. Peut adapter ce qu'il/elle dit et la façon de le dire à la situation et au destinataire et adapter le niveau d'expression formelle convenant aux circonstances. .Peut s'adapter aux changements de sujet, de style et de ton rencontrés normalement dans une conversation . .Peut varier la formulation de ce qu'il/elle souhaite dire.
Aisance à l'oral Peut s'exprimer avec aisance et spontanéité presque sans effort; seul un sujet conceptuellement difficile est susceptible de gêner le flot naturel et fluide du discours.
3.- INTERACTION .Peut s'exprimer avec aisance et spontanéité, presque sans effort. .Possède une bonne maîtrise d'un vaste répertoire lexical lui permettant de surmonter facilement des lacunes par des périphrases avec apparemment peu de recherche d'expressions ou de stratégies d'évitement. .Seul un sujet conceptuellement difficile est susceptible de gêner le flot naturel et fluide du discours.

GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES

ASIGNATURAS TEÓRICO-PRÁCTICAS IMPARTIDAS EN LENGUA FRANCESA

DESCRIPTORES: PRODUCCIÓN ORAL

NIVEL C1-3º/4º de Grado en Estudios Franceses

3.- ÉTENDUE LINGUISTIQUE GÉNÉRALE :

Peut choisir la formulation appropriée dans un large répertoire de discours pour exprimer sans restriction ce qu'il/elle veut dire

Étendue du vocabulaire :

.Possède une bonne maîtrise d'un vaste répertoire lexical lui permettant de surmonter facilement les lacunes par des périphrases avec une recherche peu apparente d'expressions et de stratégies d'évitement.

.Bonne maîtrise d'expressions idiomatiques et familières.

Maîtrise du vocabulaire :

À l'occasion, petites bévues, mais pas d'erreurs de vocabulaire significatives.

Compensation : Comme B2 +

. Peut utiliser des périphrases et des paraphrases pour dissimuler des lacunes lexicales et structurales.

Contrôle et correction

. Peut revenir sur une difficulté et reformuler ce qu'il/elle veut dire sans interrompre complètement le fil du discours.

Correction grammaticale : morphologie et syntaxe

Peut maintenir constamment un haut degré de correction grammaticale ; les erreurs sont rares et difficiles à repérer.

Maîtrise du système phonologique :

Peut varier l'intonation et placer l'accent phrastique correctement afin d'exprimer de fines nuances de sens.

4.- CORRECTION SOCIOLINGUISTIQUE :

.Peut reconnaître un large éventail d'expressions idiomatiques et dialectales et apprécier les changements de registres

.Peut devoir toutefois confirmer tel ou tel détail, en particulier si l'accent n'est pas familier.

.Peut suivre des films utilisant largement l'argot et des expressions idiomatiques.

.Peut utiliser la langue avec efficacité et souplesse dans des relations sociales, y compris pour un usage affectif, allusif ou pour plaisanter.

*Nota: De manera general, se considera que, aunque sean objeto de repaso, los contenidos gramaticales ya están consolidados. En los niveles C1 y C2 es preciso poner el acento en cuestiones de índole argumentativa. También cobran importancia la utilización de expresiones idiomáticas, el dominio de los registros de lengua y de la prosodia (producción oral). Asimismo, la competencia sociolingüística y la dimensión cultural adquieren gran relevancia.

GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES

ASIGNATURAS TEÓRICO-PRÁCTICAS IMPARTIDAS EN LENGUA FRANCESA

DESCRIPTORES: PRODUCCIÓN ORAL

NIVEL C1-3º/4º de Grado en Estudios Franceses

CURSO 3º: PROGRAMAS DE LENGUA FRANCESA SEMESTRE 5

103.110 – COMUNICACIÓN ORAL Y ESCRITA I

Nº de créditos: 6 ECTS

Programa

CONTENIDOS COMUNICATIVOS:

- . **Comprensión oral:** diálogos, conversaciones telefónicas, entrevistas, testimonios, encuestas, anuncios, canciones.
- . Producción oral: intercambio de información.
- . **Comprensión escrita:** artículos de prensa, publicidad, folletos, cartas formales o amistosas.
- . **Producción escrita:** producción de textos informativos (cartas), descriptivos (retrato, sucesos).

CONTENIDOS GRAMATICALES:

- . **Comunicación escrita:** Ortotipografía comparada francés-español
- . **Comunicación oral:** Fonética correctiva y fonética comparada (francés-español).
- . **Análisis morfológico:** revisión comparada de la gramática tradicional a la luz de la lingüística moderna, con especial atención al programa de la Asignatura *Gramática del francés: morfología y sintaxis*.

SEMESTRE 6

103.115 – COMUNICACIÓN ORAL Y ESCRITA II

Nº de créditos: 6 ECTS

Programa

CONTENIDOS COMUNICATIVOS:

- . **Comprensión oral:** canciones, reconocimiento de niveles de lengua.
- . **Producción oral:** intercambio de opinión sobre temas de la vida cotidiana.
 - argumentar
 - comparar con la cultura propia
 - establecer debates
- . **Comprensión escrita:** portales de Internet, foros, solicitudes, reseñas.
- . **Producción escrita:** producción de textos argumentativos (reclamaciones, quejas, foros de Internet).

CONTENIDOS GRAMATICALES

- . **Comunicación escrita:** estrategias de autocorrección ortográfica
- . **Comunicación oral:** Prosodia del francés
- . **Análisis sintáctico:** revisión comparada de la gramática tradicional a la luz de la lingüística moderna, con especial atención al programa de la Asignatura *Gramática del francés: morfología y sintaxis*.



GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES

ASIGNATURAS TEÓRICO-PRÁCTICAS IMPARTIDAS EN LENGUA FRANCESA

Ficha de evaluación: producción oral

NIVEL C1-3º/4º de Grado en Estudios Franceses

CURSO ACADÉMICO :	CURSO : 3	SEMESTRE :
ASIGNATURA :	CÓDIGO :	
ESTUDIANTE (nombre y apellidos)		
PROFESOR (nombre y apellidos)		
CONVOCATORIA : Ordinaria Extraordinaria		

PRUEBA :

EVALUACIÓN DE LA PRODUCCIÓN ORAL

	ÍTEM EVALUADO	CALIFICACIÓN
A.	CONTENIDOS DISCIPLINARES (75%)	
OBSERVACIONES		
B.	PRODUCCIÓN ORAL (25%)	
OBSERVACIONES		
CALIFICACIÓN FINAL		

GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES

ASIGNATURAS TEÓRICO-PRÁCTICAS IMPARTIDAS EN LENGUA FRANCESA

Ficha de evaluación: producción oral

NIVEL C1-3º/4º de Grado en Estudios Franceses

NIVEL C1: EVALUACIÓN DE LA PRODUCCIÓN ORAL	
1.- INTERACCIÓN (1 punto)	
.Puede expresarse con soltura y espontaneidad, prácticamente sin esfuerzos. .Sólo un tema que conlleve dificultad conceptual puede trabar su producción oral.	
2.- EFICACIA COMUNICATIVA (4 puntos)	
.Puede producir un discurso oral argumentado, claro e inteligible, sobre temas complejos, subrayando los puntos importantes, con argumentos secundarios, justificaciones y ejemplos. (2 puntos)	
.Puede expresarse eligiendo las funciones del lenguaje adecuadas al ejercicio propuesto. (1 punto)	
.Puede expresarse sin restricciones eligiendo la formulación adecuada y expresiones idiomáticas. (1 p.)	
3.-COMPETENCIA DISCURSIVA (4 puntos)	
Planificación y desarrollo = B2 (1 puntos)	
(B2) .Puede planificar la producción oral y los recursos utilizados teniendo en cuenta al destinatario.	
Coherencia et cohesión (2 puntos)	
. Puede producir un discurso oral claro, fluido y bien estructurado, demostrando un uso controlado de los recursos lingüísticos que intervienen en la estructuración y en la articulación.	
Soltura y fluidez = B2 (1 punto)	
(B2) .Puede adaptarse al destinatario y al grado de formalidad requerido. . Puede adaptarse a los cambios de tema, de estilo y de tono. . Puede modificar su formulación.	
4.- CORRECCIÓN FORMAL (1 punto)	
Amplitud y dominio del vocabulario. Compensación. (0,5 puntos)	
Posee un buen dominio de un amplio repertorio de vocabulario que le permite superar fácilmente sus carencias. .Buen dominio de expresiones idiomáticas corrientes. = B2 . Puede utilizar perífrasis y paráfrasis para disimular carencias de léxico y estructuras, sin que se aprecien la búsqueda o las estrategias de evitación.	+ -
Gramática: morfología y sintaxis (0,25 puntos)	
Puede mantener constantemente un alto nivel de corrección gramatical, con escasos errores.	+ -
Pronunciación (0,25 puntos)	
Puede variar la entonación y el acento frásico para matizar su discurso.	+ -
TOTAL	

DESCRIPTEURS CADRE EUROPÉEN COMMUN DE RÉFÉRENCE POUR LES LANGUES :

PRODUCTION ÉCRITE : NIVEAU C2
1.- DESCRIPTEURS GÉNÉRAUX DE LA PRODUCTION ÉCRITE Peut écrire des textes élaborés, limpides et fluides, dans un style approprié et efficace, avec une structure logique qui aide le destinataire à remarquer les points importants.
Écriture créative : Peut écrire des histoires ou des récits d'expérience captivants, de manière limpide et fluide et dans un style approprié au genre adopté.
Essais et rapports : .Peut produire des rapports, articles ou essais complexes et qui posent une problématique ou donner une appréciation critique sur le manuscrit d'une œuvre littéraire de manière limpide et fluide. .Peut proposer un plan logique adapté et efficace qui aide le lecteur à retrouver les points importants.
Prendre des notes (conférences, séminaires, etc.) (Interaction écrite) A conscience de l'implicite et du sous-entendu dans ce qui est dit et peut le prendre en note aussi bien que le discours explicite du locuteur.
Traiter un texte : Peut faire le résumé d'informations de sources diverses en recomposant les arguments et les comptes rendus dans une présentation cohérente du résultat général.
2.- COMPÉTENCE DISCURSIVE :
Planification : = comme B2 = B2. Peut planifier ce qu'il faut dire et les moyens de le dire en tenant compte de l'effet à produire sur le(s) destinataire(s).
Développement thématique : = comme C1 C1 = Peut faire des descriptions et des récits compliqués, avec des thèmes secondaires et certains plus développés et arriver à une conclusion adéquate.
Cohérence et cohésion : Peut créer un texte cohérent et cohésif en utilisant de manière complète et appropriée les structures organisationnelles adéquates et une grande variété d'articulateurs.
Souplesse Montre une grande souplesse dans la reformulation d'idées en les présentant sous des formes linguistiques variées pour accentuer l'importance, marquer une différence selon la situation ou l'interlocuteur, ou lever une ambiguïté.
3.- ÉTENDUE LINGUISTIQUE GÉNÉRALE : .Peut exploiter la maîtrise exhaustive et fiable d'une gamme très étendue de discours pour formuler précisément sa pensée, insister, discriminer et lever l'ambiguïté. . Ne montre aucun signe de devoir réduire ce qu'il/elle veut dire.
Étendue du vocabulaire : Montre une grande souplesse dans la reformulation d'idées en les présentant sous des formes linguistiques variées pour accentuer l'importance, marquer une différence selon la situation ou

GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES

ASIGNATURAS TEÓRICO-PRÁCTICAS IMPARTIDAS EN LENGUA FRANCESA

DESCRIPTORES: PRODUCCIÓN ESCRITA

NIVEL C2-4º de Grado en Estudios Franceses

l'interlocuteur, ou lever une ambiguïté.
Maîtrise du vocabulaire : Utilisation constamment correcte et appropriée du vocabulaire.
Compensation : Peut substituer à un mot qui lui échappe un terme équivalent de manière si habile que l'on s'en rende à peine compte.
Correction grammaticale : morphologie et syntaxe Peut maintenir constamment un haut niveau de correction grammaticale même lorsque l'attention se porte ailleurs (par exemple, la planification ou l'observation des réactions de l'autre).
Maîtrise de l'orthographe : = comme C1 C 1= La mise en page, les paragraphes et la ponctuation sont logiques et facilitants. L'orthographe est exacte à l'exception de quelques lapsus.
4.- CORRECTION SOCIOLINGUISTIQUE : .Manifeste une bonne maîtrise des expressions idiomatiques et dialectales avec la conscience des niveaux connotatifs de sens. .Apprécie complètement les implications sociolinguistiques et socioculturelles de la langue utilisée par les locuteurs natifs et peut réagir en conséquence. .Peut jouer efficacement le rôle de médiateur entre des locuteurs de la langue cible et de celle de sa communauté d'origine en tenant compte des différences socioculturelles et sociolinguistiques.

*Nota: De manera general, se considera que, aunque sean objeto de repaso, los contenidos gramaticales ya están consolidados. En los niveles C1 y C2 es preciso poner el acento en cuestiones de índole argumentativa. También cobran importancia la utilización de expresiones idiomáticas, el dominio de los registros de lengua y de la prosodia (producción oral). Asimismo, la competencia sociolingüística y la dimensión cultural adquieren gran relevancia.

GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES

ASIGNATURAS TEÓRICO-PRÁCTICAS IMPARTIDAS EN LENGUA FRANCESA

DESCRIPTORES: PRODUCCIÓN ESCRITA

NIVEL C2-4º de Grado en Estudios Franceses

CURSO 4º: PROGRAMAS DE LENGUA FRANCESA SEMESTRE 7

103.120 – LENGUA FRANCESA: COMUNICACIÓN ORAL Y ESCRITA III

Nº de créditos: 6 ECTS

Programa

CONTENIDOS TEÓRICOS:

1. Conceptos teóricos sobre el análisis sintáctico descriptivo y la lingüística textual.
2. La predicación y los elementos actanciales.
3. Descripción de la predicación verbal de la lengua francesa,
4. Descripción de la relación entre sintaxis y funciones informativas.
5. Lengua y orientación comunicativa.

CONTENIDOS PRÁCTICOS:

1. Toma de apuntes, reelaboración y organización de la materia en lengua francesa.
2. Análisis y expresión oral en lengua francesa.
3. Análisis y expresión escrita en lengua francesa (ejercicios, examen).

SEMESTRE 8

LENGUA FRANCESA: COMUNICACIÓN ORAL Y ESCRITA IV

Nº de créditos: 6 ECTS

Programa

CONTENIDOS COMUNICATIVOS:

- . **Comprensión oral:** reconocimiento de las tendencias evolutivas de la fonética en el francés actual.
- . **Producción oral:** autocorrección del alumno y perfeccionamiento fonético de la lengua hablada.
- . **Comprensión escrita:** críticas de obras artísticas.
- . **Producción escrita:** autocorrección y perfeccionamiento de la estructuración de textos críticos.

PRÁCTICA Y ANÁLISIS DE LA LENGUA:

- . **Comunicación escrita:** técnicas y convenciones para la elaboración de trabajos académicos (temarios, investigaciones, etc.).
- . **Comunicación oral:** los registros de lengua oral y escrita y sus particularidades fonéticas, morfológicas y sintácticas. Hacia un dominio de los registros de lengua.

GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES

ASIGNATURAS TEÓRICO-PRÁCTICAS IMPARTIDAS EN LENGUA
FRANCESA

Ficha de evaluación: producción escrita

NIVEL C2-4º de Grado en Estudios Franceses

CURSO ACADÉMICO :	CURSO :	SEMESTRE :
ASIGNATURA :	CÓDIGO :	
ESTUDIANTE (nombre y apellidos)		
PROFESOR (nombre y apellidos)		
CONVOCATORIA : Ordinaria Extraordinaria		

PRUEBA :

EVALUACIÓN DE LA PRODUCCIÓN ESCRITA

	ÍTEM EVALUADO	CALIFICACIÓN
A.	CONTENIDOS DISCIPLINARES (75%)	
OBSERVACIONES		
B.	PRODUCCIÓN ESCRITA (25%)	
OBSERVACIONES		
CALIFICACIÓN FINAL		

GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES

ASIGNATURAS TEÓRICO-PRÁCTICAS IMPARTIDAS EN LENGUA FRANCESA

Ficha de evaluación: producción escrita

NIVEL C2-4º de Grado en Estudios Franceses

NIVEL C2: EVALUACIÓN DE LA PRODUCCIÓN ESCRITA		
1.- CUMPLIMIENTO DE LAS INSTRUCCIONES (1 punto)		
.La producción escrita se ajusta a las instrucciones recibidas.		
2.- EFICACIA COMUNICATIVA (4 puntos)		
.Puede escribir textos elaborados, fluidos, en un estilo adecuado y eficaz, con una estructura lógica que ayuda al destinatario a identificar los puntos importantes. (1,5 punto)		
.Puede escribir informes, artículos o ensayos complejos, comentarios de texto y crítica literaria de manera fluida. (1,5 puntos)		
. Puede sintetizar información procedente de diversas fuentes reorganizando el contenido en una presentación coherente. (1 punto)		
3.-COMPETENCIA DISCURSIVA (4 puntos)		
Planificación y desarrollo = B2 (1 punto)		
(B2) Puede planificar la producción escrita y los recursos utilizados teniendo en cuenta el efecto producido sobre el destinatario.		
Coherencia et cohesión (2 puntos)		
Puede crear un texto coherente y cohesionado utilizando de manera adecuada todas las estructuras organizativas del discurso y una gran variedad de conectores.		
Soltura y fluidez (1 punto)		
. Muestra una gran soltura para reformular ideas y matizarlas (subrayar su importancia, señalar diferencias, deshacer una ambigüedad).		
. Puede matizar su discurso con precisión.		
4.- CORRECCIÓN FORMAL (1 punto)		
Amplitud y dominio del vocabulario. Compensación. (0,5 puntos)		
. Utiliza el vocabulario correcta y adecuadamente de manera constante.	+	
. Posee un amplio repertorio de giros y expresiones idiomáticas.	-	
. Puede sustituir una palabra que se le escapa por un término equivalente sin que apenas se aprecie.		
Gramática: morfología y sintaxis (0,25 puntos)		
.Puede mantener constantemente un elevado nivel de corrección.	+	
. Los errores son escasos.	-	
Ortografía = C1 (0,25 puntos)		
(C1) .Los párrafos y la puntuación son lógicos y facilitan la lectura.	+	
.La ortografía es correcta con excepción de algunos lapsus.	-	
TOTAL		

GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES

ASIGNATURAS TEÓRICO-PRÁCTICAS IMPARTIDAS EN LENGUA FRANCESA

DESCRIPTORES: PRODUCCIÓN ORAL

NIVEL C2-4º de Grado en Estudios Franceses

DESCRIPTEURS CADRE EUROPÉEN COMMUN DE RÉFÉRENCE POUR LES LANGUES :

PRODUCTION ORALE : NIVEAU C2
1.- DESCRIPTEURS GÉNÉRAUX DE LA PRODUCTION ORALE Peut produire un discours élaboré, limpide et fluide, avec une structure logique efficace qui aide le destinataire à remarquer les points importants et à s'en souvenir.
Monologue suivi : décrire l'expérience Peut faire des descriptions limpides et courantes, élaborées et souvent mémorables.
Monologue suivi : argumenter Pas de descripteur disponible.
S'adresser à un auditoire .Peut présenter un sujet complexe, bien construit, avec assurance à un auditoire pour qui il n'est pas familier, en structurant et adaptant l'exposé avec souplesse pour répondre aux besoins de cet auditoire. .Peut gérer un questionnement difficile, voire hostile.
2.- COMPÉTENCE DISCURSIVE :
Planification : Comme B2 B2= . Peut planifier ce qu'il faut dire et les moyens de le dire en tenant compte de l'effet à produire sur le(s) destinataire(s).
Développement thématique : = comme C1 C1 = . Peut faire des descriptions et des récits compliqués, avec des thèmes secondaires et certains plus développés et arriver à une conclusion adéquate.
Cohérence et cohésion : . Peut créer un texte cohérent et cohésif en utilisant de manière complète et appropriée les structures organisationnelles adéquates et une grande variété d'articulateurs.
Souplesse : Montre une grande souplesse dans la reformulation d'idées en les présentant sous des formes linguistiques variées pour accentuer l'importance, marquer une différence selon la situation ou l'interlocuteur, ou lever une ambiguïté.
Aisance à l'oral .Peut s'exprimer longuement dans un discours naturel et sans effort. .Ne s'arrête que pour réfléchir au mot juste qui exprimera précisément sa pensée ou pour trouver un exemple approprié qui illustre l'explication.
3.- INTERACTION .Possède une bonne maîtrise d'expressions idiomatiques et de tournures courantes, avec une conscience du sens connotatif. .Peut exprimer avec précision des nuances fines de signification, en utilisant assez correctement une gamme étendue de modalités. .Peut revenir sur une difficulté et la restructurer de manière si habile que l'interlocuteur s'en rende à peine compte.
3.- ÉTENDUE LINGUISTIQUE GÉNÉRALE :

GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES

ASIGNATURAS TEÓRICO-PRÁCTICAS IMPARTIDAS EN LENGUA FRANCESA

DESCRIPTORES: PRODUCCIÓN ORAL

NIVEL C2-4º de Grado en Estudios Franceses

Peut exploiter la maîtrise exhaustive et fiable d'une gamme très étendue de discours pour formuler précisément sa pensée, insister, discriminer et lever l'ambiguïté.
.Ne montre aucun signe de devoir réduire ce qu'il/elle veut dire.

Étendue du vocabulaire :

Possède une bonne maîtrise d'un vaste répertoire lexical d'expressions idiomatiques et courantes avec la conscience du niveau de connotation sémantique.

Maîtrise du vocabulaire :

Utilisation constamment correcte et appropriée du vocabulaire.

Compensation :

Peut substituer à un mot qui lui échappe un terme équivalent de manière si habile que l'on s'en rend à peine compte.

Contrôle et correction

Peut revenir sur une difficulté et restructurer son propos de manière si habile que l'interlocuteur s'en rend à peine compte.

Correction grammaticale : morphologie et syntaxe

Peut maintenir constamment un haut niveau de correction grammaticale même lorsque l'attention se porte ailleurs (par exemple, la planification ou l'observation des réactions de l'autre).

Maîtrise du système phonologique : = comme C1

C1 = Peut varier l'intonation et placer l'accent phrastique correctement afin d'exprimer de fines nuances de sens.

4.- CORRECTION SOCIOLINGUISTIQUE :

.Manifeste une bonne maîtrise des expressions idiomatiques et dialectales avec la conscience des niveaux connotatifs de sens.

.Apprécie complètement les implications sociolinguistiques et socioculturelles de la langue utilisée par les locuteurs natifs et peut réagir en conséquence.

.Peut jouer efficacement le rôle de médiateur entre des locuteurs de la langue cible et de celle de sa communauté d'origine en tenant compte des différences socioculturelles et sociolinguistiques.

*Nota: De manera general, se considera que, aunque sean objeto de repaso, los contenidos gramaticales ya están consolidados. En los niveles C1 y C2 es preciso poner el acento en cuestiones de índole argumentativa. También cobran importancia la utilización de expresiones idiomáticas, el dominio de los registros de lengua y de la prosodia (producción oral). Asimismo, la competencia sociolingüística y la dimensión cultural adquieren gran relevancia.

GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES

ASIGNATURAS TEÓRICO-PRÁCTICAS IMPARTIDAS EN LENGUA FRANCESA

DESCRIPTORES: PRODUCCIÓN ORAL

NIVEL C2-4º de Grado en Estudios Franceses

CURSO 4º: PROGRAMAS DE LENGUA FRANCESA SEMESTRE 7

103.120 – LENGUA FRANCESA: COMUNICACIÓN ORAL Y ESCRITA III

Nº de créditos: 6 ECTS

Programa

CONTENIDOS TEÓRICOS:

1. Conceptos teóricos sobre el análisis sintáctico descriptivo y la lingüística textual.
2. La predicación y los elementos actanciales.
3. Descripción de la predicación verbal de la lengua francesa,
4. Descripción de la relación entre sintaxis y funciones informativas.
5. Lengua y orientación comunicativa.

CONTENIDOS PRÁCTICOS:

1. Toma de apuntes, reelaboración y organización de la materia en lengua francesa.
2. Análisis y expresión oral en lengua francesa.
3. Análisis y expresión escrita en lengua francesa (ejercicios, examen).

SEMESTRE 8

LENGUA FRANCESA: COMUNICACIÓN ORAL Y ESCRITA IV

Nº de créditos: 6 ECTS

Programa

CONTENIDOS COMUNICATIVOS:

- . **Comprensión oral:** reconocimiento de las tendencias evolutivas de la fonética en el francés actual.
- . **Producción oral:** autocorrección del alumno y perfeccionamiento fonético de la lengua hablada.
- . **Comprensión escrita:** críticas de obras artísticas.
- . **Producción escrita:** autocorrección y perfeccionamiento de la estructuración de textos críticos.

PRÁCTICA Y ANÁLISIS DE LA LENGUA:

- . **Comunicación escrita:** técnicas y convenciones para la elaboración de trabajos académicos (temarios, investigaciones, etc.).
- . **Comunicación oral:** los registros de lengua oral y escrita y sus particularidades fonéticas, morfológicas y sintácticas. Hacia un dominio de los registros de lengua.



GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES

ASIGNATURAS TEÓRICO-PRÁCTICAS IMPARTIDAS EN LENGUA FRANCESA

Ficha de evaluación: producción oral

NIVEL C2-4º de Grado en Estudios Franceses

CURSO ACADÉMICO :	CURSO :	SEMESTRE :
ASIGNATURA :	CÓDIGO :	
ESTUDIANTE (nombre y apellidos)		
PROFESOR (nombre y apellidos)		
CONVOCATORIA : Ordinaria Extraordinaria		

PRUEBA :

EVALUACIÓN DE LA PRODUCCIÓN ORAL

	ÍTEM EVALUADO	CALIFICACIÓN
A.	CONTENIDOS DISCIPLINARES (75%)	
OBSERVACIONES		
B.	PRODUCCIÓN ORAL (25%)	
OBSERVACIONES		
CALIFICACIÓN FINAL		

GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES

ASIGNATURAS TEÓRICO-PRÁCTICAS IMPARTIDAS EN LENGUA FRANCESA

Ficha de evaluación: producción oral

NIVEL C2-4º de Grado en Estudios Franceses

NIVEL C1: EVALUACIÓN DE LA PRODUCCIÓN ORAL		
1.- INTERACCIÓN (1 punto)		
. Puede matizar con precisión utilizando una extensa gama de modalidades.		
. Puede volver sobre un punto difícil, para reestructurarlo, sin que el interlocutor apenas lo perciba.		
2.- EFICACIA COMUNICATIVA (4 puntos)		
.Puede producir discursos elaborados, fluidos, en un estilo adecuado y eficaz, con una estructura lógica que ayuda al destinatario a identificar los puntos importantes. (1 punto)		
.Puede expresarse eligiendo las funciones del lenguaje adecuadas al ejercicio propuesto. (1 punto)		
.Puede presentar con seguridad un tema complejo, bien elaborado estructurando y adaptando su exposición al auditorio con flexibilidad.		
.Puede gestionar preguntas difíciles, incluso hostiles. (2 puntos)		
3.-COMPETENCIA DISCURSIVA (4 puntos)		
Planificación y desarrollo = B2 (1 punto)		
(B2) .Puede planificar la producción oral y los recursos utilizados teniendo en cuenta al destinatario.		
Coherencia et cohesión (2 puntos)		
. Puede expresarse oralmente de manera coherente y cohesionada utilizando adecuadamente todas las estructuras organizativas del discurso y una gran variedad de conectores.		
Soltura y fluidez (1 punto)		
. Muestra una gran soltura para reformular ideas y matizarlas (subrayar su importancia, señalar diferencias, deshacer una ambigüedad).		
. Puede matizar su discurso con precisión.		
4.- CORRECCIÓN FORMAL (1 punto)		
Amplitud y dominio del vocabulario. Compensación. (0,5 puntos)		
.Domina un amplio repertorio léxico nutrido de giros y expresiones idiomáticas que utiliza correctamente.	+	
.Tiene una alta conciencia de la connotación semántica.	-	
.Puede sustituir una palabra que se le escapa por un término equivalente, sin que apenas se aprecie.		
Gramática: morfología y sintaxis (0,25 puntos)		
.Puede mantener constantemente un elevado nivel de corrección, incluso cuando no presta atención (ej. Mientras planifica y observa las reacciones de los demás).	+	
. Los errores son escasos.	-	
Pronunciación = C1 (0,25 puntos)		
(C1) Puede variar la entonación y el acento frástico para matizar su discurso.	+	
	-	
TOTAL		

GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES
FICHA DE EVALUACIÓN
TRABAJO DE FIN DE GRADO

CURSO ACADÉMICO :	CÓDIGO :
AUTOR/A (nombre y apellidos):	
TÍTULO DEL TFG:	
TUTOR/A (nombre y apellidos):	
CONVOCATORIA : JULIO SEPTIEMBRE FEBRERO (táchese lo que no proceda)	

	Estándares de evaluación	CALIFICACIÓN (sobre 10)
1.	RESULTADOS (60%)	
2.	PROCESO DE REALIZACIÓN DEL TFG (20%)	
3.	NIVEL DE LENGUA FRANCESA (20%)	
CALIFICACIÓN FINAL		

OBSERVACIONES

--

En Salamanca, a de..... de2.....

Fdo. **Nombre del tutor**

ESTÁNDARES DE EVALUACIÓN orientativos	Calificación de 0 a 10
1.- RESULTADOS	
1.1. CALIDAD CIENTÍFICA Y TÉCNICA: -Interés y originalidad del tema propuesto -Objetivos -Conclusiones -Metodología aplicada -Bibliografía: calidad, extensión y pertinencia	
1.2. CALIDAD DEL MATERIAL ENTREGADO: - Cumplimiento de los requisitos formales - Cumplimiento de las normas de estilo - Sistema de citas y referencias bibliográficas - Anexos (si los hubiere): calidad y pertinencia	
1.3. CLARIDAD EXPOSITIVA: -Precisión y claridad en la formulación -Coherencia y encadenamiento lógico -Organización en capítulos y epígrafes	
1.4. CAPACIDAD DE SÍNTESIS: -Concisión -Localización y exposición de temas y conceptos esenciales	
2.- PROCESO DE REALIZACIÓN DEL TFG	
2.1. CUMPLIMIENTO DE PLAZOS DE ENTREGA PACTADOS EN EL TUTOR/LA TUTOR	
2.2. INSTRUCCIONES RECIBIDAS: -Cumplimiento del plan de trabajo establecido con el tutor/la tutora -Aplicación de las instrucciones recibidas (ortografía, puntuación, registro de lengua, conectores, construcción del discurso, sistema de citas, etc.)	
2.3. GRADO DE AUTONOMÍA LOGRADO POR EL ESTUDIANTE: -Interiorización de las instrucciones recibidas: en qué medida el estudiante hace suyas las instrucciones recibidas por parte del tutor/de la tutora -En qué medida el/la estudiante es capaz de desarrollar técnicas de autocorrección -En qué medida el/la estudiante podría lograr desarrollar un trabajo similar de manera autónoma	
3.- NIVEL DE LENGUA FRANCESA	
Ficha de evaluación de “producción escrita” de los niveles C1 o C2, en función del nivel estimado del estudiante. (En principio, el sobresaliente solo se podría obtener con un nivel C2). Teniendo en cuenta la evolución entre la primera entrega del TFG y el resultado final	